



VELO DE VILLE
TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI PARTE 2
LOADY

DIN 79010 & UNI EN 15194

TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI DIN 79010 & UNI EN 15194 BICICLETTA CARGO DA TRASPORTO

Prima della prima uscita leggete le pagine da 2 a 18.

Prima di ogni uscita eseguite i controlli descritti nelle pagine da 19 a 22.

Rispettate gli intervalli di manutenzione nel capitolo «Programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE.

VELO DE VILLE
AT Zweirad GmbH

Amministratori muniti del potere di rappresentanza:

Volker Thiemann

Alain Thiemann

Moritz Thiemann

Zur Steinkuhle 2
48341 Altenberge

Telefono: +49 (0) 2505 93 05 0

Fax: +49 (0) 2505 93 05 900

E-mail: info@velo-de-ville.com

www.velo-de-ville.com

Edizione 1, aprile 2025

© È vietata la ristampa, la traduzione, la riproduzione o l'ulteriore uso commerciale, totale o parziale, anche su media elettronici, senza previa autorizzazione scritta di Zedler – Institut für Fahrradtechnik und -Sicherheit GmbH.

© Testo, elaborazione, fotografia, realizzazione grafica
Zedler – Institut für Fahrradtechnik und -Sicherheit GmbH
www.zedler.de

AVVISO

Leggete in ogni caso anche le **istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE**, la **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC**, la **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1** e le istruzioni per l'uso del produttore del motore, disponibili per il download sul sito Internet di VELO DE VILLE. Osservate anche le istruzioni dei produttori dei componenti, se allegate, dove troverete eventuali ulteriori istruzioni, ad es. per il montaggio e l'utilizzo corretto degli accessori.

Se necessario potete richiedere le istruzioni VELO DE VILLE gratuitamente in formato cartaceo all'indirizzo riportato qui a fianco:

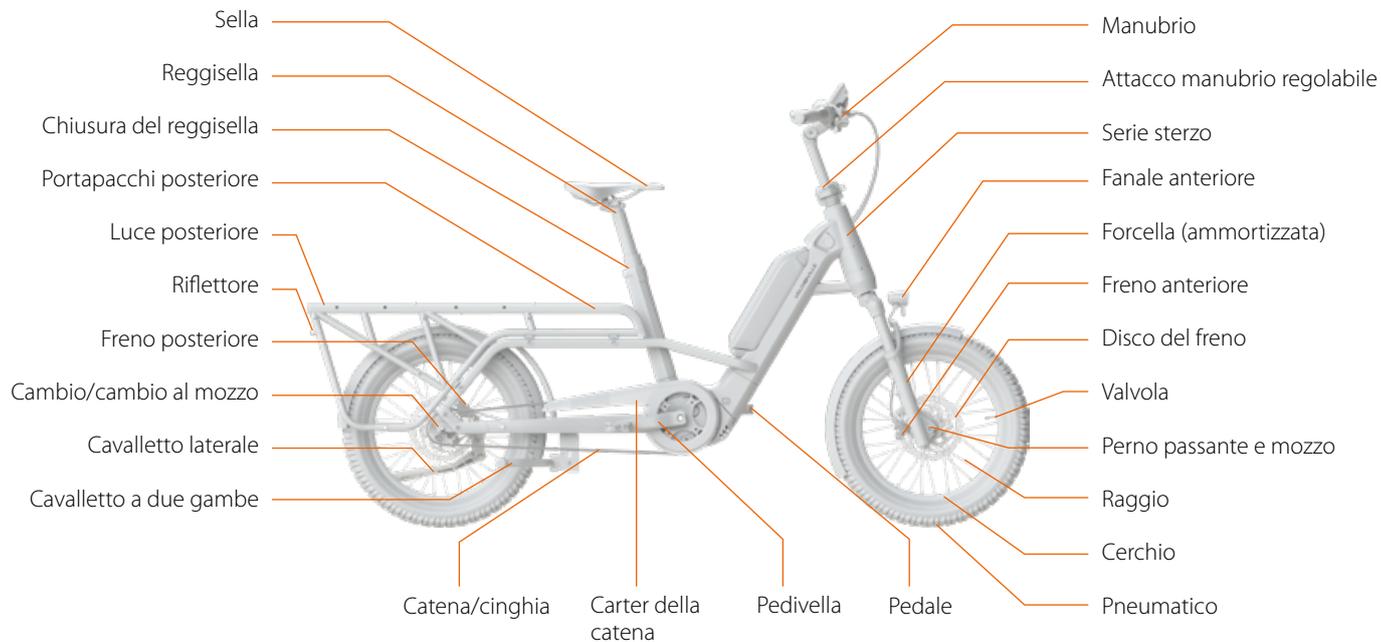


<https://www.velo-de-ville.com/it/downloads>

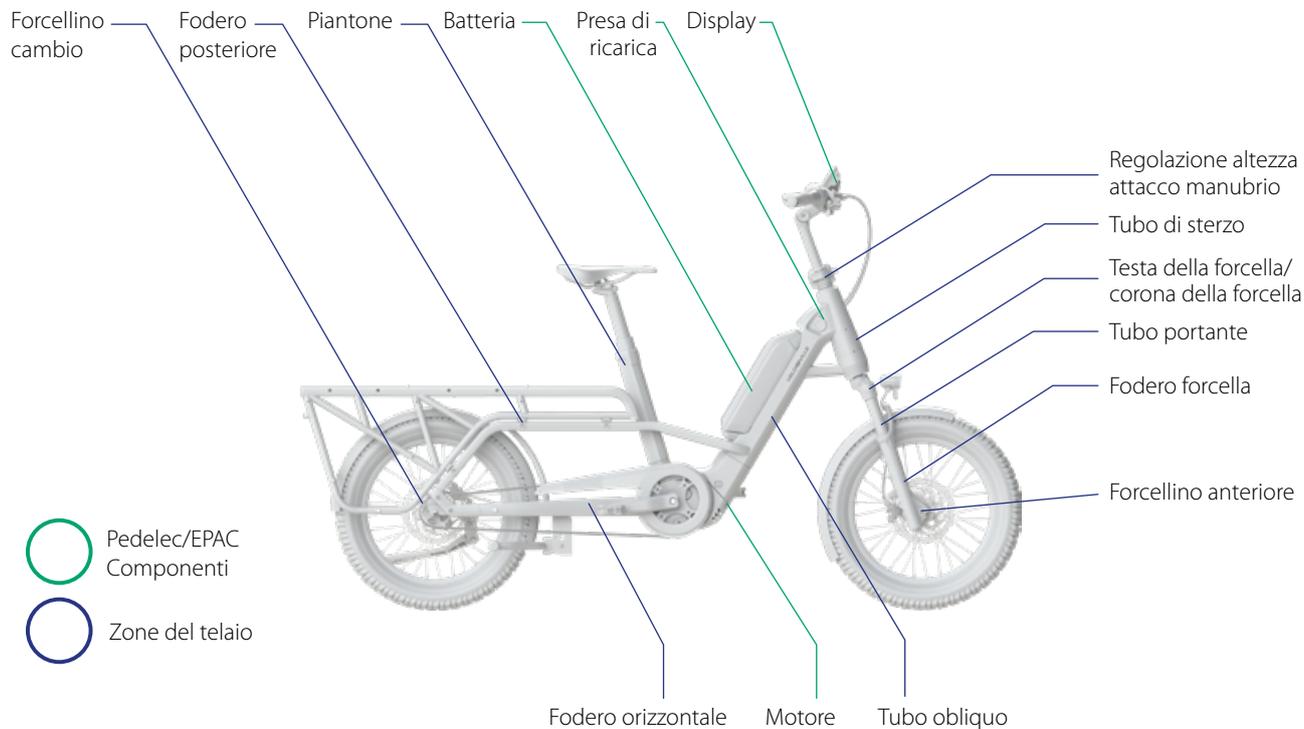
INDICE

PANORAMICA DEI COMPONENTI	2	Ricarica della batteria montata	39
NOTE SULLA PRESENTE TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI VELO DE VILLE LOADY	7	Ricarica della batteria smontata	40
AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA	9	ACCESSORI PER LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY	42
USO CONSENTITO	12	TRASPORTO DELLA VELO DE VILLE LOADY	43
LINEE GUIDA	16	ASSISTENZA E MANUTENZIONE	44
Guida alla sostituzione dei componenti su eBike/pedelec con marchio CE da 250 watt e con pedalata assistita fino a 25 km/h	16	DISPOSIZIONI DI LEGGE SULLA CIRCOLAZIONE STRADALE	46
Rischi del tuning di E-Bike 25/Pedelec	17	RESPONSABILITÀ SU DIFETTI DI FABBRICAZIONE E GARANZIA	47
PRIMA DELLA PRIMA USCITA CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY	18	Indicazioni sull'usura	47
PRIMA DI OGNI USCITA CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY	23	CONDIZIONI DI GARANZIA AT ZWEIRAD GMBH	48
DOPO UNA CADUTA CON LA VELO DE VILLE LOADY	27	CERTIFICATO DELLA BICICLETTA	49
TRASPORTO DI PERSONE E MERCI CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY	30	VERBALE DI CONSEGNA	50
Trasporto di merci	30	INTERVALLI D'ISPEZIONE – TIMBRI	51
Trasporto di persone	32	DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ	56
INDICAZIONI PER PEDALARE CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY	35		
PARCHEGGIARE LA VELO DE VILLE LOADY	36		
BATTERIA – RIMOZIONE, MONTAGGIO E CARICA	38		
Rimozione della batteria	38		
Montaggio della batteria	38		
Ricarica della batteria	39		

PANORAMICA DEI COMPONENTI



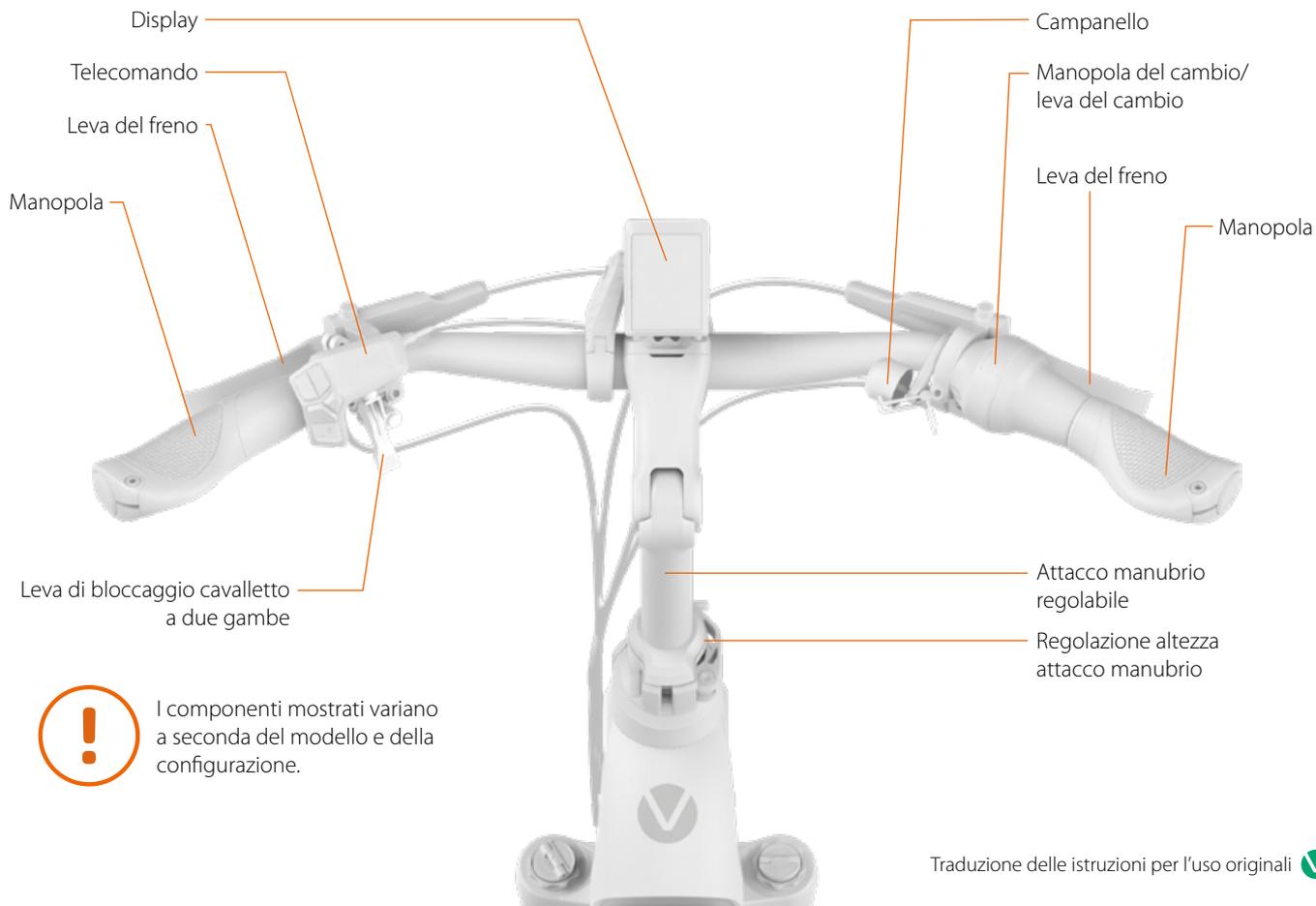
I componenti mostrati variano a seconda del modello e della configurazione.



I componenti mostrati variano a seconda del modello e della configurazione.



I componenti mostrati variano a seconda del modello e della configurazione.



I componenti mostrati variano a seconda del modello e della configurazione.



Prestare particolare attenzione ai seguenti simboli:

⚠ AVVERTENZA

Questo simbolo segnala una situazione pericolosa che può avere gravi lesioni o la morte come conseguenza in caso di mancata esecuzione delle operazioni descritte o nel caso in cui non vengano presi i provvedimenti richiesti.

⚠ ATTENZIONE

Questo simbolo segnala una situazione pericolosa che può avere lesioni lievi o moderate come conseguenza in caso di mancata esecuzione delle operazioni descritte o nel caso in cui non vengano presi i provvedimenti richiesti.

AVVISO

Questo simbolo indica un comportamento sbagliato che non è correlato a lesioni fisiche, ma che può causare danni alle cose o all'ambiente.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Questo simbolo fornisce istruzioni specifiche e rilevanti per la sicurezza su come usare il prodotto o la relativa sezione della traduzione delle istruzioni per l'uso originali alla quale è necessario prestare particolare attenzione.

Le possibili conseguenze che sono state indicate sopra non vengono sempre ripetute nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 laddove appaiono questi simboli.



Per una migliore leggibilità, i termini e i sostantivi relativi a persone utilizzati nella presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali si riferiscono a persone di sesso maschile. Nel rispetto della parità di trattamento, i termini interessati sono sempre validi per tutti i generi. La forma linguistica abbreviata è usata solo per motivi editoriali e non comporta alcun giudizio.



NOTE SULLA PRESENTE TRADUZIONE DELLE ISTRUZIONI PER L'USO ORIGINALI VELO DE VILLE LOADY

La presente **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2** descrive alcune particolarità della vostra **bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY [d-f]**. Esse costituiscono un sistema unico insieme alla **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC**, alla **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1** e alle istruzioni per l'uso del produttore del motore, che avete ricevuto con la vostra bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY.

- La presente **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2** e la **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1** descrivono le particolarità per l'utilizzo della vostra bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY.
- La **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC** fornisce informazioni approfondite per l'utilizzo del Pedelec e numerose informazioni interessanti su tecnica, cura e manutenzione.
- Nelle **istruzioni per l'uso del produttore del motore** troverete ulteriori dettagli sul sistema di propulsione.

La presente **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2** non vale per biciclette cargo diverse da quella illustrata.

Vi invitiamo in ogni caso ad attenervi alle **istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE**, alle istruzioni VELO DE VILLE speciali per i relativi accessori e alle istruzioni dei produttori dei componenti, disponibili per il download sul sito Internet di VELO DE VILLE.

<https://www.velo-de-ville.com/it/downloads>



Nella presente **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2** abbiamo raccolto numerosi consigli su particolarità, utilizzo e gestione della vostra nuova VELO DE VILLE LOADY, tenendo conto delle differenze rispetto a un Pedelec convenzionale.

Le presenti istruzioni non sono da intendersi come guida per assemblare o riparare una VELO DE VILLE LOADY né per mettere in condizioni di marcia una VELO DE VILLE LOADY parzialmente montata.

I dettagli tecnici possono subire variazioni rispetto ai dati e alle immagini della traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2.



Questo sistema di istruzioni per l'uso soddisfa i requisiti della **DIN 79010 «Biciclette – Bicicletta da trasporto e da carico»**, della **UNI EN 15194 «Cicli – Cicli elettrici a pedalata assistita – Biciclette EPAC»** e della **Direttiva Macchine 2006/42/CE**.

La presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 è disciplinata dalla normativa europea. Nel caso di fornitura della bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY [a-c] in paesi non europei, il produttore può essere obbligato ad allegare istruzioni integrative.

⚠ ATTENZIONE

Le istruzioni per l'uso dei produttori dei singoli componenti hanno sempre la priorità sulla presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2. Questo vale in particolare in caso di contraddizioni fra le istruzioni per l'uso del produttore di componenti e la presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2. Lo stesso vale anche per le coppie di bloccaggio delle viti.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Conservate la presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 e consegnatela al successivo utilizzatore qualora vendiate, noleggiate o consegniate la VELO DE VILLE LOADY ad un'altra persona.

Informazioni sempre aggiornate sono disponibili su www.velo-de-ville.com

Le istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE, la traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC, la traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 e le istruzioni per l'uso del produttore del motore sono disponibili per il download sul sito Internet di VELO DE VILLE:

<https://www.velo-de-ville.com/it/downloads>





AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

Gentile cliente VELO DE VILLE,

con l'acquisto di questa VELO DE VILLE LOADY **[d]** (Made in Germany) avete scelto un prodotto di qualità. La vostra nuova VELO DE VILLE LOADY è stata realizzata con parti sviluppate e prodotte con precisione e know-how. Il vostro rivenditore VELO DE VILLE ha provveduto al suo montaggio e ne ha anche verificato il regolare funzionamento.

Leggete e seguite la traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1 e 2 prima di mettere in funzione la VELO DE VILLE LOADY. Solo dopo aver osservato tutte le indicazioni riportate nella presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 e aver eseguito tutti i controlli necessari potrete montare in sella e pedalare in tutta sicurezza.

Nella presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 troverete raccolta una serie di consigli sull'uso della VELO DE VILLE LOADY nonché informazioni interessanti sulla tecnica, sulla cura e sulla manutenzione di biciclette cargo.

Leggete la traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1 e 2, anche se siete ciclisti esperti. Proprio la tecnologia dei Pedelec e delle biciclette cargo **[e]** ha fatto notevoli passi avanti negli ultimi anni.

Prima di guidare per la prima volta con la vostra nuova VELO DE VILLE LOADY, vi consigliamo di leggere almeno questi capitoli:

«**Uso consentito**»

«**Prima della prima uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY**»

«**Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY**»

«**Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY**»

Prendete l'abitudine di svolgere regolarmente i controlli descritti nel capitolo «**Prima di ogni uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY**». In questo modo potrete scoprire eventuali difetti che si sono verificati durante l'utilizzo.

Nell'eseguire le operazioni di manutenzione e di riparazione descritte in modo esaustivo **[f]**, vi invitiamo a tenere sempre presente che le istruzioni e le indicazioni valgono esclusivamente per questa bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY. I consigli qui riportati non sono applicabili ad altri Pedelec o ad altre biciclette cargo. Dato il gran numero di varianti e i tanti modelli è possibile che le operazioni descritte non siano complete.

Vi invitiamo in ogni caso ad attenervi alle istruzioni dei produttori di componenti che vi sono state eventualmente consegnate dal vostro rivenditore VELO DE VILLE LOADY.



Tenete presente che le istruzioni possono risultare incomplete a seconda dell'esperienza e delle abitudini manuali di chi esegue le operazioni. È possibile che alcune operazioni richiedano ulteriori utensili (speciali) o istruzioni aggiuntive. In caso di dubbi, rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

La presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 non è in grado di trasmettervi le conoscenze di un meccanico di biciclette.

Nel traffico stradale guidate sempre con la dotazione prevista dal Codice della Strada e con prudenza, rispettando le norme di circolazione per non mettere in pericolo voi stessi e gli altri.

Prima di partire, ci teniamo a darvi ancora un paio di consigli, in quanto siamo noi stessi ciclisti: Indossate sempre casco e occhiali adeguati e fateli indossare ai passeggeri [a]. Inoltre, nel traffico stradale indossate sempre un abbigliamento adatto al ciclismo, chiaro e ben visibile, almeno pantaloni a gamba stretta e scarpe con suola robusta e che faccia buona presa.

La presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 non è in grado di insegnarvi ad andare in bici, tradizionale o cargo. Chi usa una bicicletta cargo deve essere consapevole del fatto che sta svolgendo un'attività potenzialmente pericolosa e che il conducente deve sempre avere il controllo della propria VELO DE VILLE LOADY.

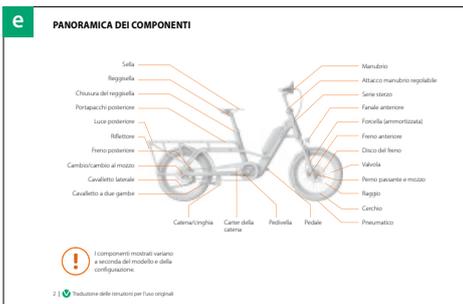
Guidare una bicicletta cargo richiede una costituzione fisica particolarmente buona, destrezza e cautela.

Esercitatevi con la vostra VELO DE VILLE LOADY prima senza carico e senza bambini o passeggeri in un'area senza traffico e senza altri utenti della strada fino ad averne il pieno controllo [b].

Caricate le merci sulla vostra VELO DE VILLE LOADY e guidate per esercitarvi [c]. Prendete a bordo bambini e passeggeri solo quando vi sentite sicuri nel maneggiare in generale la vostra VELO DE VILLE LOADY carica.

Come in quasi ogni attività, è possibile farsi male anche guidando una bicicletta cargo. Prima di montare in sella alla bicicletta cargo bisogna essere consapevoli di tale pericolo ed accettarlo. Non dimenticate che la bicicletta cargo non dispone dei dispositivi di sicurezza di una macchina quali ad es. carrozzeria, ABS e il tipico airbag. Quindi guidate sempre con prudenza, rispettando gli altri utenti del traffico. Non guidate mai dopo aver assunto medicinali, droghe, alcol o se vi sentite stanchi.

Osservate le norme che regolano l'uso dei Pedelec e delle biciclette cargo fuori dalle strade asfaltate. Tali norme sono diverse a seconda dei singoli paesi. Rispettate sempre la natura, in special modo quando attraversate boschi e prati. Andate in bicicletta solo strade e percorsi segnati e battuti.



⚠ AVVERTENZA

Rispettare l'Art. 182 del Codice della Strada: è fatto divieto ai conducenti di biciclette di farsi trainare dalle automobili. Non è consentito andare in bicicletta senza mani. È consentito staccare i piedi dai pedali soltanto quando lo stato della strada lo renda necessario. Inoltre è consentito guidare con cuffie sonore solo a condizione che non limitino la capacità uditiva.

Ricordate che vi state muovendo rapidamente e in modo silenzioso. Non spaventate i pedoni o gli altri ciclisti. Per prevenire gli incidenti, se necessario, annunciate [d] in tempo utile il vostro passaggio suonando il campanello e rallentate. Prendete confidenza con la vostra bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY.

Prima di tutto vi invitiamo a familiarizzare con i componenti della vostra VELO DE VILLE LOADY. Per cominciare estraete le pagine di copertina della presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali. Qui è raffigurata una bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY con tutti i principali componenti [e]. Tenete aperta questa pagina durante la lettura in modo da trovare subito i componenti menzionati nel testo.

⚠ AVVERTENZA

Nell'eseguire le operazioni di cura e regolazione della vostra VELO DE VILLE LOADY, non pretendete troppo da voi stessi mettendo così a rischio la vostra sicurezza. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Tenete presente che l'azione frenante e la tenuta degli pneumatici si riducono notevolmente in caso di asfalto bagnato. In caso di fondo stradale bagnato e fondo instabile guidate con molta prudenza e riducete la velocità rispetto alle normali condizioni di fondo asciutto.

⚠ AVVERTENZA

Non uscite mai prima di aver riposto saldamente gli oggetti nei portapacchi anteriore e posteriore o nel cestino anteriore fissandoli con cinghie ecc. e/o prima di aver assicurato i vostri passeggeri facendo loro allacciare le cinture di sicurezza. In caso di scivolamento del carico o di movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri, il baricentro potrebbe cambiare e portare a situazioni di guida critiche. Leggete il capitolo «Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY» e seguite le informazioni sulla vostra VELO DE VILLE LOADY.

⚠ ATTENZIONE

In presenza di grossi carichi, durante la guida con la vostra VELO DE VILLE LOADY possono verificarsi vibrazioni più forti rispetto a quelle di una bicicletta tradizionale. Con il passare del tempo, ciò può causare disturbi. La sospensione realizzata con una forcella ammortizzata riduce le vibrazioni. Fate regolare correttamente la forcella ammortizzata dal vostro rivenditore VELO DE VILLE.



USO CONSENTITO

La vostra bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY [a] fa parte delle biciclette cargo a due ruote in linea del tipo «Long Tail» ed è pensata per il trasporto di persone e merci.

Per via della forma costruttiva a due ruote in linea e dell'interasse relativamente ridotto, la VELO DE VILLE LOADY si avvicina molto a una bicicletta tradizionale. Un portapacchi posteriore allungato e rinforzato [b] consente il trasporto di bambini o di progetti di grandi dimensioni. Un portapacchi anteriore [c] aumenta le possibilità di trasportare oggetti piccoli e leggeri.

La vostra VELO DE VILLE LOADY è costruita per essere utilizzata su terreni battuti e sicuri, ossia su strade asfaltate, piste ciclabili o strade campestri con superficie a grana fine, adatte al traffico di biciclette. La ruota anteriore e la ruota posteriore sono sempre a contatto con il fondo stradale.

La vostra VELO DE VILLE LOADY non è adatta all'uso come mountain bike e non è pensata per i salti. La forcella ammortizzata in dotazione serve a migliorare il comfort e non a rendere la bicicletta idonea all'uso fuori strada.

La vostra VELO DE VILLE LOADY è stata progettata appositamente per il trasporto di carichi e di oggetti voluminosi e pesanti. Dotata di appositi sedili e/o sistemi di cinture, la vostra VELO DE VILLE LOADY è adatta anche al trasporto di bambini.

Il trasporto richiede un certo cambio di abitudini rispetto ad una bicicletta tradizionale.

La guida con una bicicletta cargo, in particolare se carica o con passeggeri, richiede particolare destrezza e cautela.

È consentito utilizzare rimorchi aggiuntivi (per bambini) con la vostra VELO DE VILLE LOADY. Per ulteriori informazioni, rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Un portapacchi posteriore opzionale (disponibile come accessorio) permette di trasportare ulteriori bagagli.

⚠ AVVERTENZA

- **I bambini sotto i 7 anni possono essere trasportati esclusivamente in un seggiolino per bambini certificato e posizionato sul portapacchi posteriore. Il sistema MIK-HD permette una rapida conversione. Ulteriori informazioni in merito sono disponibili presso il vostro rivenditore VELO DE VILLE.**
- **Il peso complessivo massimo ammissibile per la VELO DE VILLE LOADY, che comprende il ciclista, la LOADY, il carico/i passeggeri e l'eventuale rimorchio, non deve essere superato. I dati esatti si trovano nelle parti seguenti di questo capitolo.**



Utilizzate la vostra VELO DE VILLE LOADY esclusivamente per l'uso a cui è destinata. In caso contrario vi è il pericolo che la VELO DE VILLE LOADY non resista alle sollecitazioni e si rompa. Ciò può avere conseguenze gravi o incidenti.

Un uso non consentito comporta inoltre la perdita di validità della garanzia. Chiedete conferma al vostro rivenditore VELO DE VILLE sul tipo di categoria a cui appartiene la vostra VELO DE VILLE LOADY. Consultate il certificato della bicicletta.

Il **peso complessivo massimo ammissibile** si calcola nel modo seguente:

Peso VELO DE VILLE LOADY: 32 kg

(può variare a seconda della configurazione)

+ peso ciclista (kg)

+ carico e/o passeggeri incl. accessori sul portapacchi posteriore: **massimo 75 kg**

+ carico incl. accessori su cestino anteriore/ portapacchi anteriore [d]: **massimo 10 kg**

+ peso complessivo rimorchio incl. carico e/o passeggeri: **massimo 45 kg**

= **peso complessivo massimo ammissibile: 180 kg**

= **peso complessivo massimo ammissibile con cambio Enviolo HD: 200 kg**

È consentito trasportare altre persone con la vostra VELO DE VILLE LOADY alle seguenti condizioni:

- Bambini sotto i 7 anni: sul portapacchi posteriore in un seggiolino per bambini certificato [e].
- Bambini sopra i 7 anni: al massimo due bambini sul portapacchi posteriore, a condizione che barre di protezione, cuscino, pedane poggiatepiedi e copriruota siano montati [f].
- Nel rimorchio per bici: al massimo 2 bambini per un peso massimo complessivo del rimorchio pari a 45 kg.

La persona che trasporta i bambini a bordo della VELO DE VILLE LOADY deve avere almeno 18 anni (in Italia).

Informazioni dettagliate sul trasporto di persone e oggetti sono riportate nel capitolo «**Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY**».

AVVERTENZA

- In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.
- Adeguate la pressione degli pneumatici al peso aggiuntivo. La pressione massima è indicata sul fianco dello pneumatico.



⚠ AVVERTENZA

- La vostra VELO DE VILLE LOADY è costruita per essere utilizzata su terreni battuti e sicuri, ossia su strade asfaltate, piste ciclabili o strade campestri con superficie a grana fine [a], adatte al traffico di biciclette. La ruota anteriore e la ruota posteriore sono sempre a contatto con il fondo stradale.
- Non uscite mai prima di aver riposto saldamente gli oggetti nei portapacchi anteriore e posteriore o nel cestino anteriore fissandoli con cinghie ecc. [b] e/o prima di aver assicurato i vostri passeggeri facendo loro allacciare le cinture di sicurezza. In caso di scivolamento del carico o di movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri, il baricentro potrebbe cambiare e portare a situazioni di guida critiche. Leggete il capitolo «Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY» e seguite le informazioni sulla vostra VELO DE VILLE LOADY.
- Non apportate modifiche o manipolazioni («tuning», elaborazioni) alla vostra VELO DE VILLE LOADY. Modifiche e manipolazioni invalidano la garanzia e la copertura dell'assicurazione privata di responsabilità civile e comportano il divieto di utilizzo della vostra VELO DE VILLE LOADY nel traffico stradale e su percorsi boschivi (ai sensi della normativa per l'omologazione).

⚠ AVVERTENZA

- Il carico e i passeggeri modificano in generale le caratteristiche di guida della vostra VELO DE VILLE LOADY e allungano lo spazio di frenata. È necessario guidare con particolare attenzione su strade in discese ripide e nelle curve. Pertanto esercitatevi prima nella guida e nella frenata con la vostra bicicletta VELO DE VILLE LOADY scarica e senza bambini o passeggeri in un'area senza traffico. Quindi aumentate lentamente il peso del carico. Guidate in modo particolarmente prudente e previdente. Leggete il capitolo «Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY».
- Per garantire la stabilità di marcia, spiegate al bambino o ai bambini a bordo di non sporgersi oltre le barre di protezione e di non portare gli arti, in particolare le mani, al di fuori delle barre di protezione o del rimorchio. I bambini possono tenersi solo ai tubi imbottiti delle barre di protezione. I tubi esterni fungono da telaio di protezione contro le collisioni. Movimenti rapidi e bruschi del bambino hanno un effetto negativo sulla stabilità di marcia.
- Indossate sempre un casco adeguato e fategli indossare ai passeggeri [c].

AVVERTENZA

Prima di partire, assicuratevi che il bambino o i bambini a bordo siano abbastanza forti da resistere alle vibrazioni e alle forze che agiscono durante la marcia.

La vostra VELO DE VILLE LOADY è progettata per un peso complessivo massimo ammissibile di 180 kg o 200 kg (con cambio Enviolo HD). Ciclista, LOADY, carico/passeggeri, accessori ed eventuale rimorchio rientrano nel calcolo. Dettagli esatti sulla distribuzione consentita del peso sono riportati nelle parti successive di questo capitolo, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1 e nel certificato della bicicletta.

Non sopravvalutate la vostra forza e ricordate che il carico possibile non dovrebbe superare il peso del ciclista. In situazioni critiche, potreste perdere il controllo della vostra VELO DE VILLE LOADY.

AVVISO

Vi consigliamo vivamente di stipulare un'assicurazione di responsabilità civile. Accertatevi che l'assicurazione copra i danni durante la guida della VELO DE VILLE LOADY. Rivolgetevi alla vostra compagnia di assicurazioni.

AVVISO

Ricordate che un carico eccessivo comporta anche un'usura maggiore. Controllate quindi periodicamente le condizioni dei componenti soggetti a usura, almeno come indicato nel capitolo «Programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC. In condizioni sfavorevoli, ad esempio in caso di guida con forte sporco e umidità o se si percorrono dislivelli notevoli e con molto carico, è addirittura necessario prevedere intervalli nettamente più brevi.

Tutti i dati riportati nella presente traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 2 si riferiscono all'uso privato della VELO DE VILLE LOADY. L'uso professionale si ripercuote sugli intervalli fra le ispezioni della vostra VELO DE VILLE LOADY e può ridurli notevolmente. In questo caso sono indispensabili ispezioni più frequenti da parte del vostro rivenditore VELO DE VILLE. Rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

La vostra VELO DE VILLE LOADY è più lunga ed eventualmente più larga (ad es. se si utilizzano accessori) delle biciclette o dei Pedelec convenzionali. I parcheggi per biciclette non offrono sempre spazio sufficiente per le biciclette cargo. Assicuratevi di non bloccare la strada, la pista ciclabile o il marciapiede, ad es. per le persone su sedia a rotelle, quando parcheggiate la vostra VELO DE VILLE LOADY.

Sul portapacchi posteriore della vostra VELO DE VILLE LOADY e/o in un rimorchio (per bambini) è consentito trasportare bambini di diverse fasce d'età, adottando speciali misure preventive di sicurezza. Leggete le informazioni nelle parti seguenti di questo capitolo e nei capitoli «Trasporto di persone», «Disposizioni di legge sulla circolazione stradale» e nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1 e attenetevi alle indicazioni. Se volete utilizzare la VELO DE VILLE LOADY in un paese diverso dall'Italia, informatevi sulle normative vigenti in tale paese.

Le normative e le regole riguardanti le biciclette cargo sono attualmente in fase di revisione. Leggete i giornali per informarvi su eventuali modifiche della normativa.

LINEE GUIDA

Guida alla sostituzione dei componenti su eBike/pedelec con marchio CE da 250 watt e con pedalata assistita fino a 25 km/h

CATEGORIA 1	CATEGORIA 2	CATEGORIA 3	CATEGORIA 4
Componenti che possono essere sostituiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo/fornitore del sistema	Componenti che possono essere sostituiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo o del componente*	Componenti per cui non è necessaria alcuna autorizzazione particolare	Avvertenze speciali per il montaggio degli accessori
<ul style="list-style-type: none">> Motore> Sensori> Unità di controllo elettronica> Linee elettriche> Unità di comando sul manubrio> Display> Pacco batterie> Caricabatterie	<ul style="list-style-type: none">> Pedivelle (se sono rispettate sia la lunghezza dal centro della sede dell'asse al centro del fletto del pedale sia la distanza fra pedivelle e centro del telaio, detta fattore Q)> Ruota senza motore al mozzo (con attinenza all'ETRTQ)> Catena / cinghia dentata (con attinenza alla larghezza originale)> Rim-Tape (rim-tape e cerchioni devono essere armonizzati tra loro. Le combinazioni modificate possono portare allo scivolamento del rim-tape e quindi a difetti della camera d'aria)> Pneumatici (la maggiore accelerazione, il peso aggiuntivo e la guida più dinamica nelle curve rendono necessario l'utilizzo di pneumatici approvati per l'uso sull'eBike. È necessario tenere conto che l'ETRTQ sia rispettato)> Comandi freno / tubo del freno> Pastiglie dei freni (freni a disco, a rulli, a tamburo)> Unità manubrio-attacco manubrio (purché le lunghezze di cavi e/o linee non debbano essere modificate. I cavi originali devono essere abbastanza lunghi per poter cambiare la posizione di seduta in base alle esigenze dell'utente. Inoltre, la distribuzione del carico sulla bicicletta cambia in modo significativo e potenzialmente porta a caratteristiche di guida critiche)> Sella e unità reggisella (se lo spostamento all'indietro rispetto all'area di utilizzo di serie/originaline non è superiore a 20 mm. Vale per un reggisella ammortizzato se il conducente è seduto nella tipica posizione di guida. Anche in questo caso, una distribuzione del carico modificata garantisce caratteristiche di guida critiche al di fuori dell'area di regolazione prevista. A tal fine sono importanti anche la lunghezza dei foderi della sella sul telaio della sella e la forma della sella)> Proiettori (i proiettori sono progettati per una determinata tensione che deve corrispondere alle batterie dei veicoli. Inoltre, è necessario garantire la compatibilità elettromagnetica (EMC), per cui il proiettore potrebbe contribuire a una potenziale trasmissione del disturbo) <p>* Avvertenza: l'autorizzazione del produttore del pezzo può avvenire solo se in precedenza il componente è stato sufficientemente testato in conformità alla propria destinazione d'uso e alle rispettive norme ed è stata effettuata un'analisi dei rischi.</p>	<ul style="list-style-type: none">> Serie sterzo> Movimento centrale> Pedali (se il pedale non è più largo rispetto all'area di utilizzo di serie/originaline)> Deragliatore> Cambio (tutti i componenti del cambio devono essere adatti al numero di marce e compatibili tra loro)> Leva del cambio / manopola> Cavi cambio e guaine> Corone / puleggia / corona dentata (se il numero dei denti e il diametro sono uguali rispetto all'area di utilizzo di serie/originaline)> Copricatena> Parafanghi (se la larghezza non è minore rispetto all'area di utilizzo di serie/originaline e la distanza dallo pneumatico è di almeno 10 mm)> Raggi> Camera d'aria dello stesso modello e valvola> Dinamo> Proiettori a batteria/accumulatore (solo se dotati di un numero K)> Luce posteriore (alimentata a dinamo o dalla batteria del pedelec)> Catarifrangenti> Riflettore sui raggi> Cavalletti> Maniglie con bloccaggio a vite> Campanello	<ul style="list-style-type: none">> Appendici per il manubrio (bar ends) consentite, se montate professionalmente in avanti (la distribuzione del carico non deve essere modificata in modo significativo)> Specchietti retrovisori consentiti.> Proiettori a batteria aggiuntiva/accumulatore conformi all'Art. 67 del StVZO (codice della Strada in Germania) con numero K sono consentiti (Codice della Strada in Germania) sono consentiti (informarsi sulle normative di legge vigenti nel proprio paese).> Rimorchi consentiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo.> Seggiolini consentiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo.> I cestini anteriori sono da considerare critici a causa della distribuzione del carico indefinita. Consentiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo.> Borse da bicicletta e top case consentiti. È necessario rispettare il peso massimo consentito, il carico max. del portabagagli e la distribuzione corretta del carico.> Seggiolini consentiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo.> Portapacchi anteriore e posteriore consentiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo.
Componenti che possono essere sostituiti solo previa autorizzazione del costruttore del veicolo			
<ul style="list-style-type: none">> Telaio> Ammortizzatore> Forcella rigida e ammortizzata> Ruota per motore al mozzo> Impianto frenante> Pastiglie dei freni (freni a pattino)> Portapacchi (i portapacchi determinano la distribuzione del carico sulle ruote. Sia i cambiamenti negativi sia quelli positivi risultano potenzialmente in un comportamento di guida diverso rispetto a quello inteso dal produttore)			
<p>Traduzione e layout: Zedler-Institut www.zedler.de Versione: 05/2023</p>			



Il presente documento è la traduzione della linea guida originale del 2023 emessa dalla ZIV, VSF e BIV (Bundesinnungsverband Zweirad-Handwerk) in collaborazione con velotech.de e Zedler-Institut. In caso di dubbi, si applica la linea guida originale tedesca: «Leitfaden für den Bauteiltausch bei CE-gekennzeichneter E-Bikes/Pedelecs mit 250 Watt und einer Tretunterstützung bis 25 km/h».



Questo documento è coperto da una licenza Creative Commons. La licenza completa è disponibile sul sito <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> o può essere richiesta per iscritto a: Zedler – Institut für Fahrradtechnik und -Sicherheit GmbH, Ludwigsburg, Internet: www.zedler.de

Gli esperti delle associazioni/società seguenti (in ordine alfabetico) hanno contribuito a preparare questa linea guida:



Rischi del tuning di E-Bike 25/Pedelec

Le eBike 25/pedelec sono limitate a una potenza continua nominale di 250 watt e a una velocità massima determinata dal modello con assistenza alla pedalata elettrica di 25 km/h.

Solo in quel caso sono equivalenti alle biciclette secondo la legge sulla circolazione stradale (§ 63a comma 2, norme tedesche di ammissione degli autoveicoli alla circolazione stradale. Informati sulla legislazione nel tuo paese).

Qualsiasi aumento della potenza e/o della velocità determinata dal modello oltre questo limite si traduce nel fatto che la bicicletta diventa un veicolo a motore.

Conseguenze*:

- > Obbligo di avere un certificato di omologazione
- > Obbligo di avere la patente (la classe dipende dalla velocità massima)
- > Obbligo di avere un'assicurazione (certificato di assicurazione)
- > Obbligo di indossare il casco
- > L'utilizzo delle piste ciclabili non è ammesso
- > Fornitura della prova di resistenza in esercizio di tutti i componenti rilevanti per la sicurezza

Possibili conseguenze legali del tuning per l'utente*:

- > Infrazioni e sanzioni
- > Fattispecie di reato (§ 21 del codice stradale tedesco: «Guida senza patente»; par. 6 della legge tedesca di assicurazione obbligatoria: «Guida senza copertura assicurativa»)

> Attenzione: in caso di recidiva, possibile registrazione nell'attestato di buona condotta (pregiudicato!)

- > Perdita della copertura assicurativa (responsabilità civile)
- > Perdita della responsabilità per difetti materiali e del diritto legale alla garanzia
- > Perdita del permesso di circolazione
- > Concorso di colpa sistematico in caso di incidente

Possibili conseguenze legali del tuning per il rivenditore*:

- > Concorso al reato, partecipazione a un illecito
- > Responsabilità del rivenditore per lesioni personali e danni materiali
- > Perdita della copertura assicurativa per responsabilità civile

* esempio per la Germania; si prega di informarsi sulle normative di legge vigenti nel proprio paese

Traduzione e layout: Zedler-Institut
www.zedler.de
Versione: 05/2023

 Il presente documento è la traduzione della linea guida originale del 2023 emessa dalla ZIV, VSF e BIV (Bundesinnungsverband Zweirad-Handwerk) in collaborazione con velotech.de e Zedler-Institut. In caso di dubbi, si applica la linea guida originale tedesca: «Risiken beim Tuning von E-Bikes 25/Pedelecs».



Questo documento è coperto da una licenza Creative Commons. La licenza completa è disponibile sul sito <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/> o può essere richiesta per iscritto a: Zedler - Institut für Fahrradtechnik und -Sicherheit GmbH, Ludwigsburg, Internet: www.zedler.de

Gli esperti delle associazioni/società seguenti (in ordine alfabetico) hanno contribuito a preparare questa linea guida:





PRIMA DELLA PRIMA USCITA CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY

1. Avete già provato a guidare una bicicletta cargo? Tenete ben presenti le caratteristiche di guida specifiche di una bicicletta cargo «Long Tail». Cominciate la prima uscita in un'area priva di traffico, con fondo piano e non scivoloso e utilizzate il livello di pedalata assistita più basso [a]. Abituatevi gradualmente al potenziale della vostra VELO DE VILLE LOADY in un'area non trafficata. Informazioni dettagliate al riguardo sono disponibili nel capitolo «**Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY**».
2. La vostra VELO DE VILLE LOADY è progettata per un **peso complessivo massimo ammissibile di 180 kg o 200 kg (con cambio Enviolo HD)**. **Ciclista, LOADY, carico/passeggeri, accessori ed eventuale rimorchio rientrano nel calcolo**. Dettagli esatti sulla distribuzione consentita del peso sono disponibili nel capitolo «**Uso consentito**».

⚠ ATTENZIONE

Il peso e/o la distribuzione del peso sulla vostra VELO DE VILLE LOADY sono molto diversi da quelli su un Pedelec o su una bicicletta convenzionali senza motore. La VELO DE VILLE LOADY è nettamente più grande e pesante di una bicicletta o di un Pedelec normale. Pertanto parcheggiare, spingere, sollevare e trasportare la VELO DE VILLE LOADY richiedono uno sforzo maggiore.

3. La circolazione stradale è regolamentata da precise **norme di legge**, in particolare in merito al trasporto di passeggeri e all'illuminazione [b], che variano da paese a paese.

La vostra VELO DE VILLE LOADY è equipaggiata per l'utilizzo nel traffico stradale in Italia.

Se volete utilizzare la vostra VELO DE VILLE LOADY in un paese diverso, potrebbe essere necessario adattarla ai requisiti vigenti nel paese in questione. Informatevi presso il vostro rivenditore VELO DE VILLE sulle leggi e sulle disposizioni in vigore nel paese in cui intendete usare la vostra VELO DE VILLE LOADY.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Disposizioni di legge sulla circolazione stradale**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC.

4. La batteria della vostra VELO DE VILLE LOADY deve essere caricata prima del primo utilizzo. Avete preso confidenza con l'utilizzo e l'inserimento della batteria [c]? Verificate prima della prima uscita che la batteria sia correttamente inserita (un clic indica che è in sede), chiusa o bloccata.



Troverete maggiori informazioni nel capitolo **«Batteria – Rimozione, montaggio e carica»** delle presenti istruzioni. Leggete tassativamente anche il capitolo **«Indicazioni per un corretto utilizzo della batteria»** nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.



5. Le **funzioni** della vostra VELO DE VILLE LOADY si utilizzano tramite i tasti del telecomando sul manubrio [d]. Avete preso confidenza con tutte le funzioni e gli indicatori? Verificate di aver appreso le funzioni di tutti i tasti. Ulteriori informazioni sono disponibili nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.



6. Avete preso confidenza con l'**impianto frenante [e]**? Consultate il certificato della bicicletta e verificate se riuscite ad azionare il freno della ruota anteriore con la stessa leva del freno (destra o sinistra) che siete soliti usare. Qualora non fosse così, prima della prima uscita fate modificare le leve dal vostro rivenditore VELO DE VILLE. Controllate che le leve del freno siano assegnate ai freni allo stesso modo su tutte le vostre biciclette.

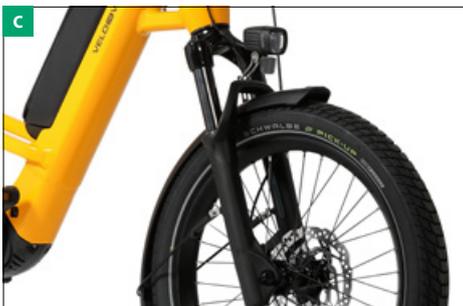
L'azione frenante dei freni moderni [f] può essere di gran lunga superiore a quella dei freni che avete usato fino ad ora. Provate ad effettuare delle frenate di prova su strade prive di traffico, con fondo piano e non scivoloso!

Abituatevi gradualmente alle alte prestazioni dei freni e alla velocità elevata.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo **«Uso consentito»** e nel capitolo **«Impianto frenante»** nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.

AVVERTENZA

- I freni della vostra VELO DE VILLE LOADY sono sempre più potenti del motore. Se dovete avere problemi con il motore (ad es. perché continua a spingere prima di una curva), smettete di pedalare e frenate il VELO DE VILLE LOADY con cautela.**
- Tirate la leva del freno posteriore e smettete di pedalare. La VELO DE VILLE LOADY si ferma. Arresto di emergenza/spengimento di emergenza! Per ridurre il più possibile la distanza di arresto è necessario dosare la frenata con entrambi i freni.**



7. Avete preso confidenza con il **tipo di cambio** e con il suo funzionamento [a]? Fatevi illustrare il funzionamento del cambio dal vostro rivenditore VELO DE VILLE ed esercitatevi nell'uso del nuovo cambio lontano dal traffico stradale.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Uso consentito**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.

8. **La sella e il manubrio sono regolati correttamente?** L'altezza della sella si stabilisce in base alla pedalata. Durante la pedalata il metatarso deve trovarsi oltre la metà dell'asse del pedale. Nel punto più basso della pedivella la gamba non deve essere completamente distesa [b], altrimenti la pedalata non sarà rotonda. Rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE nel caso non foste soddisfatti della posizione di seduta.

Ricordate che una posizione stabile è particolarmente importante nel caso delle biciclette cargo. Pertanto, regolate la sella un po' più in basso, almeno all'inizio.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Regolazione della bicicletta VELO DE VILLE in base alle esigenze dell'utilizzatore**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC.

9. La vostra VELO DE VILLE LOADY è dotata di una **forcella ammortizzata** [c]. Fate regolare correttamente la forcella ammortizzata dal vostro rivenditore VELO DE VILLE. Una regolazione non corretta della forcella ammortizzata può avere come conseguenza un funzionamento difettoso o il danneggiamento della forcella ammortizzata. In ogni caso peggiorerà il comportamento su strada, precludendo così la sicurezza massima nonché il piacere di guida.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Forcelle ammortizzate**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.

10. Se la vostra VELO DE VILLE LOADY è dotata di **pedali a sgancio rapido/pedali automatici**: avete già provato a guidare la bicicletta con le apposite scarpette? Per prima cosa vi consigliamo di esercitarvi da fermi ad agganciare e sganciare i pedali. Fatevi spiegare il funzionamento dei pedali dal vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Pedali e scarpette**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.



11. Avete preso confidenza con gli **accessori** della vostra VELO DE VILLE LOADY [d] e il loro montaggio? Fatevi spiegare il loro funzionamento dal vostro rivenditore VELO DE VILLE. Informazioni dettagliate sugli accessori della vostra VELO DE VILLE LOADY sono disponibili nel capitolo «**Accessori per la vostra VELO DE VILLE LOADY**» e nella **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1**. Seguite inoltre le apposite istruzioni VELO DE VILLE per i relativi accessori.

12. Esercitatevi con la vostra VELO DE VILLE LOADY prima senza carico e senza passeggeri in un'area senza traffico [e] e senza altri utenti della strada fino ad averne il pieno controllo. Esercitatevi anche nella guida in curva, in discesa e nelle frenate, anche di emergenza. Passate quindi solo in seguito a esercitarvi con il carico o con dei passeggeri, aumentando gradualmente. Troverete maggiori informazioni nei capitoli «**Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY**» e «**Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY**».

⚠ AVVERTENZA

Non usate mai la bicicletta se il reggisella è stato estratto superando la marcatura fine, minimo, massimo, limit, stop o simile! Il reggisella potrebbe rompersi o il telaio potrebbe subire danni.

⚠ AVVERTENZA

Utilizzate la vostra bicicletta VELO DE VILLE solamente per l'uso a cui è destinata, altrimenti rischiate che la bicicletta VELO DE VILLE LOADY non sopporti la sollecitazione e si rompa. Ciò può avere conseguenze gravi o incidenti.

Quando salite sulla vostra VELO DE VILLE LOADY fate attenzione a non spingere sui pedali prima di essere seduti sulla sella e di aver impugnato saldamente il manubrio e che il pedale, mentre salite, sia nella posizione più bassa. La pedalata assistita potrebbe entrare inavvertitamente in funzione e la VELO DE VILLE LOADY potrebbe partire senza controllo.

Non uscite mai prima di aver riposto saldamente gli oggetti nei portapacchi anteriore e posteriore o nel cestino anteriore fissandoli con cinghie ecc. e/o prima di aver assicurato i vostri passeggeri facendo loro allacciare le cinture di sicurezza [f]. In caso di scivolamento del carico o di movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri, il baricentro potrebbe cambiare e portare a situazioni di guida critiche. Leggete il capitolo «**Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY**» e seguite le informazioni sulla vostra VELO DE VILLE LOADY.



⚠️ AVVERTENZA

Il carico, i passeggeri e gli eventuali rimorchi (per bambini) modificano le caratteristiche di guida della vostra VELO DE VILLE LOADY e allungano lo spazio di frenata. È necessario guidare con particolare attenzione su strade in discese ripide e nelle curve. Pertanto esercitatevi prima nella guida e nella frenata con la vostra bicicletta VELO DE VILLE LOADY scarica e senza bambini o passeggeri in un'area senza traffico [a]. Quindi aumentate lentamente il peso del carico. Guidate in modo particolarmente prudente e previdente. Leggete il capitolo «Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY».

Tenete presente che la distanza di arresto può aumentare se si guida con un carico pesante [b] o passeggeri. È necessario guidare con particolare attenzione su strade in discese ripide e nelle curve.

Tenete presente che i pedoni non si aspettano di incontrare una bicicletta delle dimensioni della vostra VELO DE VILLE LOADY quando vi avvicinate da dietro. Pertanto, guidate in modo particolarmente prudente e previdente sulle piste ciclabili condivise con i pedoni. Se necessario, suonate il campanello in tempo come avvertimento [c].

⚠️ ATTENZIONE

La VELO DE VILLE LOADY è più grande e pesante di una bicicletta o di un Pedelec normale. Se necessario, fatevi aiutare se dovete sollevare la VELO DE VILLE LOADY, ad es. per il montaggio o lo smontaggio di accessori, per lavori di regolazione o controlli. Sollevala senza sforzare la schiena.

Il livello di pressione acustica dell'emissione ponderato A in corrispondenza delle orecchie del conducente è minore di 70 dB(A).

AVVISO

Vi consigliamo di stipulare un'assicurazione di responsabilità civile. Accertatevi che la vostra assicurazione copra questi danni. Rivolgetevi alla vostra compagnia di assicurazioni.



PRIMA DI OGNI USCITA CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY

La vostra VELO DE VILLE LOADY è stata sottoposta a ripetuti controlli durante la produzione e ad un controllo finale da parte del vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Prima di ogni uscita consigliamo vivamente di eseguire i controlli elencati qui di seguito dal momento che durante il trasporto della vostra VELO DE VILLE LOADY possono insorgere delle modifiche nel funzionamento o, nel caso di un periodo di fermo, altre persone potrebbero aver apportato modifiche alla VELO DE VILLE LOADY:

1. I **bloccaggi rapidi** sul reggisella **[d]**, i perni passanti o le viti della ruota anteriore e posteriore e gli altri componenti sono fissati correttamente?

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Uso dei bloccaggi rapidi e dei perni passanti**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE.



⚠ AVVERTENZA

Rimuovete la batteria e il display prima di eseguire qualsiasi operazione sulla vostra VELO DE VILLE LOADY (ad es. ispezione, riparazioni, montaggio, manutenzione, lavori sul motore, montaggio o smontaggio di accessori ecc.). In caso di attivazione involontaria del sistema di propulsione sussiste il rischio di lesioni!

2. Prima di partire, controllare lo **stato di carica della batteria** della vostra VELO DE VILLE LOADY **[e]**. Troverete maggiori informazioni nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC nonché nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

3. La **batteria** è alloggiata correttamente nel supporto e il bloccaggio o la chiusura sono chiusi correttamente? Non uscite mai se la batteria o le batterie non sono alloggiate correttamente nel supporto e non sono bloccate. Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Batteria – Rimozione, montaggio e carica**» delle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

4. Gli **indicatori del dispositivo di comando** sul manubrio sono completi **[f]**? Compare un segnale di errore o di avvertimento? Verificate prima di ogni uscita che gli indicatori siano corretti. Non uscite mai con la vostra VELO DE VILLE LOADY quando compare un segnale di avvertimento. Troverete maggiori informazioni nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

5. I **collegamenti a spina** della batteria, del dispositivo di comando sul manubrio e del motore sono collegati correttamente? Troverete maggiori informazioni nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC nonché nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.



6. I passeggeri e gli oggetti da trasportare sono fissati correttamente [a]? In questo modo è possibile evitare che il carico scivoli. Fate attenzione a distribuire il carico il più possibile al centro, in basso e uniformemente. Prima di partire, controllate sempre che la cintura di sicurezza del bambino e/o dei bambini a bordo sia chiusa correttamente.

⚠ AVVERTENZA

Non uscite mai prima di aver riposto saldamente gli oggetti nei portapacchi anteriore e posteriore o nel cestino anteriore fissandoli con cinghie ecc. e/o prima di aver assicurato i vostri passeggeri facendo loro allacciare le cinture di sicurezza. In caso di scivolamento del carico o di movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri, il baricentro potrebbe cambiare e portare a situazioni di guida critiche. Leggete il capitolo «Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY» e seguite le informazioni sulla vostra VELO DE VILLE LOADY.

7. I pneumatici sono in buono stato ed hanno entrambi sufficiente pressione? Pressioni di gonfiaggio più elevate assicurano una migliore stabilità e aumentano la protezione contro le forature. I dati su pressione minima e massima (in bar o psi) sono riportati lateralmente sul fianco del pneumatico [b].

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Ruote e pneumatici**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegiate dei produttori di componenti.

8. Verificate la centratura **facendo girare entrambe le ruote senza toccare terra**. Osservate la fessura tra telaio e cerchio o pneumatico. Una centratura non corretta può essere dovuta a uno pneumatico forato o a perni e raggi rotti.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Ruote e pneumatici**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegiate dei produttori di componenti.

9. Fate una prova dei freni da fermi tirando con forza le leve dei freni verso il manubrio [c]. Nei freni a disco il punto di pressione deve essere subito stabile. Nel caso in cui si riesca a ottenere un punto di pressione stabile solo premendo più volte la leva del freno, sarà necessario far controllare la VELO DE VILLE LOADY dal rivenditore VELO DE VILLE. La leva del freno non deve toccare il manubrio.

Nei freni idraulici non devono verificarsi perdite d'olio o fluido per freni dalle linee! Verificate inoltre lo spessore dei pattini/pastiglie.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Impianto frenante**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegiate dei produttori di componenti.



10. **Controllate tutti i componenti applicati e accessori**, come ad es. i portapacchi anteriore e posteriore, il cestino anteriore, il seggiolino, il dispositivo di traino ecc. provando a muovere delicatamente avanti e indietro i componenti per verificare che siano montati saldamente. Provvedete alla centratura dei componenti là dove necessario e serrate con attenzione le viti fino a quando i componenti non siano bloccati saldamente. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Le coppie di bloccaggio massime sono riportate sui componenti [d], nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec, nelle istruzioni dei produttori di componenti o nelle apposite istruzioni VELO DE VILLE per i relativi accessori. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

11. La circolazione stradale è regolamentata da precise norme, in particolare in merito all'illuminazione [e], che variano da paese a paese. La vostra VELO DE VILLE LOADY è equipaggiata per l'utilizzo nel traffico stradale in Italia.

In ogni caso è pericoloso guidare senza luci o riflettori, al buio o in caso di visibilità ridotta. Nel caso di guida nel traffico stradale è necessario dotare la bicicletta di un impianto d'illuminazione a norma.

Attivate l'impianto d'illuminazione già all'imbrunire. Ricordate che gli altri utenti della strada potrebbero valutare erroneamente le dimensioni della vostra VELO DE VILLE LOADY, in particolare al buio.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Disposizioni di legge sulla circolazione stradale**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE.

12. La vostra VELO DE VILLE LOADY è dotata di una **forcella ammortizzata**. Appoggiatevi sulla VELO DE VILLE LOADY e verificate il corretto funzionamento (estensione e compressione) della forcella ammortizzata.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Forcelle ammortizzate**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.

13. Assicuratevi che sia il **cavalletto a due gambe [f]** sia il **cavalletto laterale siano completamente chiusi** prima di partire.

Troverete maggiori informazioni nel capitolo «**Indicazioni per pedalare con la vostra VELO DE VILLE LOADY**».



14. Non dimenticate di portare con voi un buon **lucchetto ad arco, pieghevole o una buona catena**. Solo legando la VELO DE VILLE LOADY ad un oggetto fisso potrete evitare possibili furti. Attenetevi alle eventuali regole previste dalla vostra assicurazione.

Rispettate assolutamente anche le **istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE [a]**, la **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC**, la **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1** e le istruzioni per l'uso del produttore del motore, disponibili per il download sul sito Internet di VELO DE VILLE **[b]**.

<https://www.velo-de-ville.com/it/downloads>

AVVERTENZA

- Se i componenti non sono fissati correttamente, potrebbero staccarsi dalla VELO DE VILLE LOADY.
- Adeguate la pressione degli pneumatici al peso aggiuntivo. La pressione massima è indicata sul fianco dello pneumatico.
- Non usate la vostra VELO DE VILLE LOADY nel caso abbiate riscontrato problemi in uno dei punti sopra elencati. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVERTENZA

Le viti devono essere serrate con le coppie di bloccaggio previste. Utilizzate una chiave dinamometrica e non superate le coppie di bloccaggio massime delle viti! Sono riportate sui componenti stessi, nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec e/o nelle istruzioni dei produttori di componenti.

A seconda del tipo di fondo stradale e delle forze esercitate dall'utilizzatore, la VELO DE VILLE LOADY viene sottoposta a forti sollecitazioni. Le conseguenze di queste sollecitazioni dinamiche sono logoramento ed usura dei diversi componenti. Sottoponete la VELO DE VILLE LOADY a controlli regolari per individuare eventuali usure, graffi, deformazioni, alterazioni di colore o cricche iniziali. Una volta esaurito il ciclo vitale, i componenti possono rompersi improvvisamente. Portate la vostra VELO DE VILLE LOADY ad intervalli regolari dal rivenditore VELO DE VILLE, che provvederà, se necessario, a sostituire le parti interessate.

AVVISO

Se possibile, rimuovete il display quando parcheggiate la VELO DE VILLE LOADY. In questo modo eviterete che venga rubata; la VELO DE VILLE LOADY non è utilizzabile senza motore.



DOPO UNA CADUTA CON LA VELO DE VILLE LOADY

1. Verificate che **la ruota anteriore e la ruota posteriore** siano ancora ben fissate ai portaruota (forcellini) **[d]** e che i cerchi siano ancora centrati nel telaio e nella forcella. Fate girare la ruota anteriore e la ruota posteriore e osservate la fessura tra telaio e cerchio o pneumatico.

Potete trovare maggiori informazioni nei capitoli «**Impianto frenante**», «**Uso dei bloccaggi rapidi e dei perni passanti**», «**Ruote e pneumatici**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nelle istruzioni dei produttori di componenti.



2. **Controllate la batteria.** Se la batteria non è più collocata correttamente nel supporto **[e]** o è visibilmente danneggiata, non utilizzate la VELO DE VILLE LOADY con la funzione di pedalata assistita. Se necessario spegnete separatamente motore e batteria. Una batteria danneggiata può andare in cortocircuito o la funzione di pedalata assistita della VELO DE VILLE LOADY potrebbe non funzionare quando necessario.



Se il rivestimento esterno della batteria è danneggiato potrebbero entrare acqua e umidità provocando un corto circuito o una scossa elettrica. La batteria potrebbe infiammarsi o persino esplodere! In questo caso rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Troverete ulteriori informazioni sul corretto utilizzo della batteria nei capitoli «**Batteria – Rimozione, montaggio e carica**» e «**Indicazioni per un corretto utilizzo della batteria**» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

3. **Controllate il display.** L'aspetto degli indicatori è normale **[f]**? Qualora fosse attivo un segnale di errore o di avvertimento non dovete più utilizzare la vostra VELO DE VILLE LOADY. Eventualmente spegnete completamente il sistema e attendete almeno dieci secondi, quindi controllatelo nuovamente.

Non uscite mai con la VELO DE VILLE LOADY usando la pedalata assistita quando compare un segnale di avvertimento. In questo caso rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore VELO DE VILLE. Troverete maggiori informazioni nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.



4. Verificate che il **manubrio e l'attacco manubrio** non siano piegati, deformati o rotti e che siano ancora dritti. Controllate che l'attacco manubrio sia fissato saldamente. Appoggiatevi brevemente sui corpi leva per verificare la tenuta stabile del manubrio nell'attacco. Provvedete alla centratura dei componenti là dove necessario allentando prima le viti e poi serrandole con attenzione fino a quando i componenti non risultino fissati stabilmente.

Le coppie di bloccaggio massime sono riportate sui componenti stessi, nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec e nelle istruzioni dei produttori di componenti. Troverete maggiori informazioni nei capitoli «**Regolazione della bicicletta VELO DE VILLE in base alle esigenze dell'utilizzatore**» e «**Serie sterzo**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e/o nelle istruzioni dei produttori di componenti.

5. Controllate che la **catena** e/o la **cinghia [a]** sia ancora nella corona anteriore e in quella posteriore. Se la VELO DE VILLE LOADY è caduta sul lato del cambio vi consigliamo di verificarne il funzionamento. Chiedere aiuto a qualcuno che sollevi la ruota posteriore della VELO DE VILLE LOADY e provate a inserire con cautela tutte le marce.

Troverete maggiori informazioni nei capitoli «**Cambio**» e «**Catena – Cura e usura**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nelle istruzioni dei produttori di componenti.

6. Verificate che la sella non sia storta osservando la punta della sella verso la scatola del movimento centrale o il tubo centrale. Se necessario aprite il meccanismo di bloccaggio, regolate la sella e bloccatela nuovamente.

Troverete maggiori informazioni nei capitoli «**Regolazione della bicicletta VELO DE VILLE in base alle esigenze dell'utilizzatore**» e «**Uso dei bloccaggi rapidi e dei perni passanti**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nelle istruzioni dei produttori di componenti.

7. Controllate tutti i **componenti applicati e accessori**, come ad es. il portapacchi posteriore [b] e il portapacchi anteriore, il cestino anteriore, il seggiolino, le barre di protezione, la barra rodeo ecc. provando a muovere delicatamente avanti e indietro i componenti per verificare che siano montati saldamente. Provvedete alla centratura dei componenti là dove necessario e serrate con attenzione le viti fino a quando i componenti non siano bloccati saldamente.

Le coppie di bloccaggio massime sono riportate sui componenti stessi, nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1 o nelle apposite istruzioni VELO DE VILLE per i relativi accessori.



8. Infine osservate nuovamente l'intera VELO DE VILLE LOADY per individuare eventuali parti deformate, alterazioni di colore o incrinature [d].

Se tutti i controlli danno esito positivo potete rimettervi in sella alla VELO DE VILLE LOADY e tornare indietro per la via più breve prestando la massima attenzione, se possibile senza carico e passeggeri. Evitate forti accelerazioni e frenate, non guidate alzandovi dalla sella e con colpi di pedale energici. In caso di dubbi sul corretto funzionamento della VELO DE VILLE LOADY, lasciatela ferma e organizzate un trasporto fino al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Una volta a casa è necessario sottoporre nuovamente la VELO DE VILLE LOADY a controlli accurati. Le parti danneggiate devono essere riparate. Chiedete consiglio al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVERTENZA

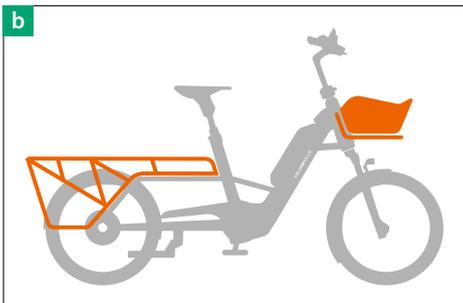
Parti deformate, in particolare quelle in alluminio, possono rompersi improvvisamente. Non devono essere raddrizzate poiché comunque persisterebbe un forte pericolo di incidenti. Questo vale in particolare per forcella, manubrio, attacco manubrio, pedivelle, reggisella e pedali. In caso di dubbi si consiglia di sostituire tali parti, ne va della vostra sicurezza. Chiedete consiglio al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVERTENZA

Usate solamente pezzi di ricambio originali [d] quando dovete sostituire un pezzo. Componenti soggetti a usura di altri produttori, ad es. pattini/pastiglie o pneumatici di altre dimensioni, possono rendere insicura la VELO DE VILLE LOADY.

ATTENZIONE

La VELO DE VILLE LOADY è più grande e pesante [e] di una bicicletta o di un Pedelec normale. Se necessario, fatevi aiutare se dovete sollevare la VELO DE VILLE LOADY, ad es. per eseguire lavori di regolazione o controlli. Sollevala senza sforzare la schiena.



TRASPORTO DI PERSONE E MERCI CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY

Trasporto di merci

La vostra VELO DE VILLE LOADY [a] è stata progettata appositamente per il trasporto di carichi e di oggetti voluminosi e pesanti. Per garantire una guida sicura nonostante il carico (pesante), è necessario osservare i seguenti punti:

- Non sovraccaricate la VELO DE VILLE LOADY.

Il **peso complessivo massimo ammissibile** si calcola nel modo seguente [b]:

Peso VELO DE VILLE LOADY: 32 kg

(può variare a seconda della configurazione)

+ **peso ciclista (kg)**

+ carico e/o passeggeri incl. accessori sul portapacchi posteriore: **massimo 75 kg**

+ carico incl. accessori su cestino anteriore/ portapacchi anteriore: **massimo 10 kg**

+ peso complessivo rimorchio incl. carico e/o passeggeri: **massimo 45 kg**

= **peso complessivo massimo ammissibile: 180 kg**

= **peso complessivo massimo ammissibile con cambio Enviolo HD: 200 kg**

- Il carico non deve ostacolare in alcun caso la ruota anteriore, la ruota posteriore e il manubrio e non deve sporgere di lato. Assicuratevi inoltre che oggetti alti e grandi non vi ostacolino la visuale.

Il **peso del carico aggiuntivo (bagaglio e/o carico) [c]:**

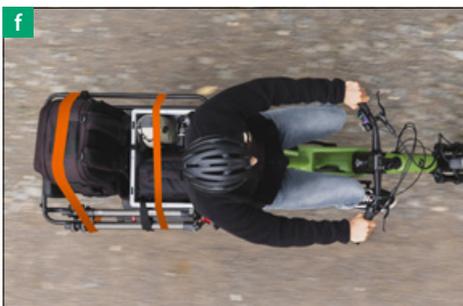
Peso complessivo massimo ammissibile **VELO DE VILLE LOADY**

meno peso **VELO DE VILLE LOADY** incl. accessori
meno peso ciclista e passeggeri
meno peso complessivo rimorchio incl. carico e/o passeggeri

- Caricate il portapacchi posteriore, il portapacchi anteriore e il rimorchio (per bambini) in modo uniforme. Si consiglia di caricare i colli pesanti il più in basso possibile. Fate attenzione a distribuire il carico il più possibile al centro, in basso e uniformemente. Fissate assolutamente il carico per evitare che scivoli, ad es. con delle cinghie.

AVVERTENZA

Non uscite mai prima di aver riposto saldamente gli oggetti nei portapacchi anteriore e posteriore o nel cestino anteriore fissandoli con cinghie ecc. e/o prima di aver assicurato i vostri passeggeri facendo loro allacciare le cinture di sicurezza. In caso di scivolamento del carico o di movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri, il baricentro potrebbe cambiare e portare a situazioni di guida critiche.



- Per il trasporto di bagagli sopra o di fianco al portapacchi anteriore [d] o posteriore [e] si consiglia di trasportare gli oggetti in borse stabili con il baricentro più basso possibile. Caricate i portapacchi e/o le borse in modo uniforme sui due lati.
- Prima di partire, controllate di avere abbastanza spazio per sedervi e che il carico non vi dia fastidio. Il carico non deve ostacolare in alcun caso la ruota anteriore, la ruota posteriore, il manubrio, i freni e il cambio. Inoltre, controllate che gli oggetti lunghi non tocchino i pedali e non vi ostacolino la visuale.

AVVERTENZA

- Sistemate gli oggetti pesanti il più in basso possibile e verso il centro sui portapacchi posteriore e anteriore e/o nel cestino anteriore o nel rimorchio. Per la distribuzione degli oggetti assicuratevi di caricare la VELO DE VILLE LOADY nel modo più uniforme possibile.
- Prima di partire, assicuratevi che non vi siano cinghie o parti del bagaglio penzolanti [f]. Cinghie penzolanti oppure oggetti non fissati possono finire nella ruota anteriore o posteriore, influenzare o bloccare lo sterzo della VELO DE VILLE LOADY oppure portare al bloccaggio del motore.

AVVERTENZA

- Ricordate che lo spazio di frenata si allunga se guidate con una VELO DE VILLE LOADY carica.
- La vostra VELO DE VILLE LOADY è progettata per un peso complessivo massimo ammissibile di 180 kg o 200 kg. Ciclista, LOADY, carico/passeggeri, accessori ed eventuale rimorchio rientrano nel calcolo. Troverete maggiori informazioni sulla distribuzione consentita del peso nel capitolo «Uso consentito».
- Prima di ogni uscita, eseguite un controllo visivo per garantire il corretto fissaggio del carico. Abituatevi a eseguire sempre i controlli di funzionamento descritti nel capitolo «Prima di ogni uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY».

AVVISO

- Ricordate che un carico eccessivo comporta anche un'usura maggiore. Controllate quindi periodicamente le condizioni dei componenti soggetti a usura, almeno come indicato nel capitolo «Programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE. In condizioni sfavorevoli, ad esempio in caso di guida con forte sporco e umidità o se si percorrono dislivelli notevoli e con molto carico, è addirittura necessario prevedere intervalli nettamente più brevi.

Trasporto di persone

La vostra VELO DE VILLE LOADY è stata progettata appositamente per il trasporto di persone. Con particolari sedili e/o sistemi di cinture, che di solito fanno parte del seggiolino per bambini, oppure con un rimorchio per bambini, la VELO DE VILLE LOADY è idonea anche al trasporto di bambini.

Poiché i bambini sono molto diversi dal punto di vista del loro sviluppo fisico e mentale, le età qui riportate hanno solo valore indicativo. Per la sicurezza dei vostri bambini, valutate il loro grado di maturità in modo piuttosto conservativo. Rispettate e seguite inoltre le leggi e i regolamenti vigenti nel vostro paese per il trasporto di passeggeri sulla bicicletta e utilizzate l'equipaggiamento di sicurezza richiesto.

È consentito trasportare altre persone con la vostra VELO DE VILLE LOADY alle seguenti condizioni:

- Bambini sotto i 7 anni: sul portapacchi posteriore in un seggiolino per bambini certificato.
- Bambini sopra i 7 anni: al massimo due bambini sul portapacchi posteriore, a condizione che barre di protezione, cuscino, pedane poggiate e di copri ruota siano montati.
- Nel rimorchio per bambini: al massimo 2 bambini per un peso massimo complessivo del rimorchio pari a 45 kg.

Troverete maggiori informazioni sul trasporto di passeggeri nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.

La persona che trasporta i bambini a bordo della VELO DE VILLE LOADY deve avere almeno 18 anni (in Italia).

Queste informazioni corrispondono alle normative di legge per il trasporto di persone in Italia. Ulteriori informazioni sul trasporto di persone in altri paesi si trovano nel capitolo **«Disposizioni di legge sulla circolazione stradale»**.

⚠ AVVERTENZA

Non sopravvalutate la vostra forza e ricordate che il peso del/dei passeggero/i non dovrebbe superare il peso del ciclista. In situazioni critiche, potreste perdere il controllo della vostra VELO DE VILLE LOADY.

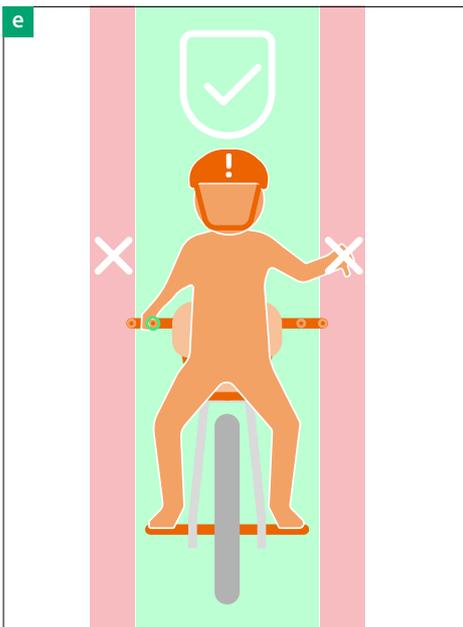
Utilizzate esclusivamente i seggiolini per bambini approvati per la VELO DE VILLE LOADY e/o quelli disponibili direttamente per l'acquisto presso VELO DE VILLE. Attenetevi alle disposizioni in materia di limiti d'età e numero di bambini a bordo, come descritto nelle parti precedenti di questo capitolo.

Prima di partire, controllate il supporto delle cinture di sicurezza del seggiolino per bambini e/o del rimorchio per bambini.

⚠ AVVERTENZA

Seguite i requisiti di legge per il trasporto di bambini in rimorchi per biciclette.

Italia	Svizzera
Età massima del bambino 8 anni	Massimo 2 bambini
Numero massimo bambini trasportabili secondo omologazione del rimorchio	Peso complessivo massimo rimorchio 45 kg
Massa complessiva rimorchiabile 50 kg	
Dimensioni massime bicicletta+rimorchio: 3 m x 75 cm x 1 m (lunghezza x larghezza x altezza)	
Dispositivi di segnalazione visiva obbligatori sul rimorchio	



⚠️ AVVERTENZA

■ Allacciate sempre le cinture del bambino/ dei bambini che prendete a bordo e fategli indossare un casco. Regolate esattamente la lunghezza delle cinture di sicurezza alla statura dei passeggeri. Pericolo di incidenti se le cinture sono allentate.

■ Prima di ogni uscita, eseguite un controllo visivo per garantire il corretto fissaggio dei passeggeri. Abituatevi a eseguire sempre i controlli di funzionamento descritti nel capitolo «Prima di ogni uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY».

■ I bambini possono salire e scendere dalla bicicletta solo sotto la supervisione di un adulto [d]. La VELO DE VILLE LOADY deve essere sempre ben ferma quando si allacciano e slacciano le cinture di sicurezza dei bambini. Le cinture di sicurezza possono essere aperte e chiuse esclusivamente da un adulto incaricato della supervisione. Durante la marcia, le cinture di sicurezza non devono essere slacciate.

■ Se una cintura di sicurezza si dovesse slacciare durante la marcia, fermate la VELO DE VILLE LOADY frenando con cautela e lentamente. Allacciate nuovamente le cinture di sicurezza in modo corretto prima di ripartire. Se necessario, chiedete al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

⚠️ AVVERTENZA

■ Non partite mai prima di aver assicurato i vostri passeggeri sul portapacchi posteriore e a bordo del rimorchio per bambini. In caso contrario, movimenti rapidi e bruschi dei passeggeri possono spostare il baricentro e portare a situazioni di guida critiche. Troverete maggiori informazioni nel capitolo «Trasporto di persone» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.

■ Per garantire la stabilità di marcia, spiegate al bambino o ai bambini a bordo di non sporgersi oltre le barre di protezione e di non portare gli arti, in particolare le mani, al di fuori delle barre di protezione o del rimorchio. I bambini possono tenersi solo ai tubi imbottiti delle barre di protezione [e]. I tubi esterni fungono da telaio di protezione contro le collisioni. Movimenti rapidi e bruschi del bambino hanno un effetto negativo sulla stabilità di marcia.

■ Prima di partire, assicuratevi che non vi siano cinture o parti dei vestiti penzolanti dal seggiolino per bambini o dal rimorchio. Cinture o indumenti larghi possono finire nelle parti mobili della VELO DE VILLE LOADY e causare il bloccaggio del motore e, nel caso peggiore, causare uno strangolamento.



⚠ AVVERTENZA

Rispettate il numero massimo indicato di persone trasportabili sulla VELO DE VILLE LOADY. Troverete maggiori informazioni nel capitolo «Uso consentito» e nel capitolo «Trasporto di persone» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.

⚠ AVVERTENZA

Non lasciate mai da soli e incustoditi il bambino o i bambini trasportati sulla VELO DE VILLE LOADY, in particolare se la bicicletta è parcheggiata sul cavalletto laterale o sul cavalletto a due gambe. La VELO DE VILLE LOADY può cadere.

Prima di partire, assicuratevi che il bambino o i bambini a bordo siano abbastanza forti da resistere alle vibrazioni e alle forze che agiscono durante la marcia.

La vostra VELO DE VILLE LOADY è progettata per un peso complessivo massimo ammissibile di 180 kg o 200 kg (modelli con cambio Enviolo HD. Ciclista, LOADY, carico/passeggeri, accessori ed eventuale rimorchio rientrano nel calcolo [a]. Troverete maggiori informazioni sulla distribuzione consentita del peso nel capitolo «Uso consentito».

Ricordate che lo spazio di frenata si allunga se guidate con una VELO DE VILLE LOADY carica.

AVVISO

Quando parcheggiate la VELO DE VILLE LOADY, non dimenticate di chiudere anche eventuali accessori rimovibili con un lucchetto ad arco, pieghevole o una catena di alta qualità. Chiedete consiglio al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVISO

Controllate ogni 1.000 km le viti del cavalletto laterale e del cavalletto a due gambe [b].

Ricordate che un carico eccessivo comporta anche un'usura maggiore. Controllate quindi periodicamente le condizioni dei componenti soggetti a usura, almeno come indicato nel capitolo «Programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e/o nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC. In condizioni sfavorevoli, ad esempio in caso di guida con forte sporco e umidità o se si percorrono dislivelli notevoli e con molto carico, è addirittura necessario prevedere intervalli nettamente più brevi.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Chiedete al vostro rivenditore VELO DE VILLE gli accessori specifici per il trasporto di bambini sulla VELO DE VILLE LOADY.

Se volete utilizzare la VELO DE VILLE LOADY in un paese diverso dall'Italia, informatevi sulle normative vigenti in tale paese. Chiedete al vostro rivenditore VELO DE VILLE.



INDICAZIONI PER PEDALARE CON LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY

Guidare una bicicletta cargo del tipo «Long Tail» [d] richiede particolare destrezza e cautela.

Esercitatevi con la vostra VELO DE VILLE LOADY prima senza carico e senza passeggeri in un'area senza traffico e senza altri utenti della strada fino ad avere pieno controllo della VELO DE VILLE LOADY. Esercitatevi anche nella guida in curva, in discesa e nelle frenate, anche di emergenza. Passate quindi solo in seguito a esercitarvi con il carico o con dei passeggeri, aumentando gradualmente. Guidate quindi sempre con attenzione e cautela.

Esercitatevi a mettere la VELO DE VILLE LOADY sul cavalletto [e]. La VELO DE VILLE LOADY è dotata di un cavalletto laterale e di un cavalletto a due gambe. Informazioni dettagliate su come parcheggiare la VELO DE VILLE LOADY si trovano nel capitolo «Parcheggiare la LOADY» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.



All'inizio, esercitatevi soprattutto a salire e scendere dalla VELO DE VILLE LOADY. Se necessario, all'inizio fatevi aiutare da un'altra persona fino ad abituarvi al peso e alle dimensioni della VELO DE VILLE LOADY.

Esercitatevi nel guidare su piste ciclabili strette e, per le prime volte, fate passare la VELO DE VILLE LOADY nei punti stretti spingendola.

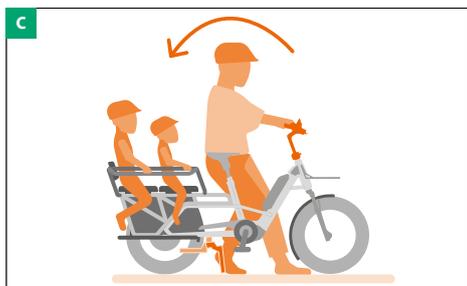
Solo dopo aver fatto questi esercizi con la VELO DE VILLE LOADY, passate a esercitarvi con i passeggeri e/o un carico, che vi consigliamo di aumentare gradualmente. Tuttavia, prima di guidare con passeggeri e/o carico a bordo, leggete il capitolo «**Trasporto di persone e merci con la vostra VELO DE VILLE LOADY**».

Noterete rapidamente che le caratteristiche di guida presentano un'inerzia nettamente maggiore rispetto a quelle di una bicicletta o di un Pedelec normale. Pertanto guidate con prudenza e prevenendo raggi di svolta maggiori, vie di fuga più ampie e spazi di frenata più lunghi su tutti i percorsi.

AVVERTENZA

- **I freni della vostra VELO DE VILLE LOADY sono sempre più potenti del motore. Se doveste avere problemi con il motore (ad es. perché continua a spingere prima di una curva), smettete di pedalare e frenate il VELO DE VILLE LOADY con cautela.**
- **Tirate la leva del freno posteriore [f] e smettete di pedalare. La VELO DE VILLE LOADY si ferma. Arresto di emergenza/ spegnimento di emergenza! Per ridurre il più possibile la distanza di arresto è necessario dosare la frenata con entrambi i freni.**

PARCHEGGIARE LA VELO DE VILLE LOADY



La VELO DE VILLE LOADY è dotata di due diversi cavalletti:

- **Cavalletto laterale [a]:** per parcheggiare la VELO DE VILLE LOADY senza carico.
- **Cavalletto a due gambe [b]:** per parcheggiare la VELO DE VILLE LOADY con un carico.

È possibile parcheggiare la VELO DE VILLE LOADY in orizzontale o in verticale.

Informazioni dettagliate su come parcheggiare [c] e mettere sul cavalletto la VELO DE VILLE LOADY si trovano nel capitolo «Parcheggiare la LOADY» nella **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.**

⚠ AVVERTENZA

- **Esercitatevi a mettere la vostra VELO DE VILLE LOADY e a parcheggiarla dapprima senza bambini o passeggeri in un'area senza traffico [d]. Quindi aumentate lentamente il peso del carico.**
- **Il cavalletto a due gambe può essere bloccato [e] per evitare un ribaltamento accidentale in avanti o verso l'esterno.**



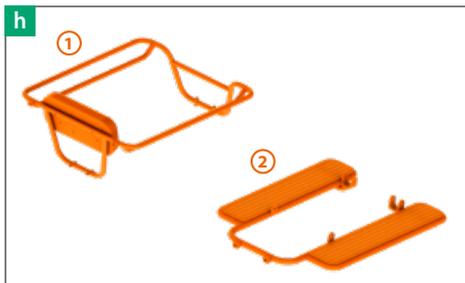


g

È anche possibile **parcheggiare in verticale [g]** la VELO DE VILLE LOADY.

Parcheeggiate la VELO DE VILLE LOADY esclusivamente in luoghi e parcheggi tranquilli, se possibile ben separati dagli spazi pubblici.

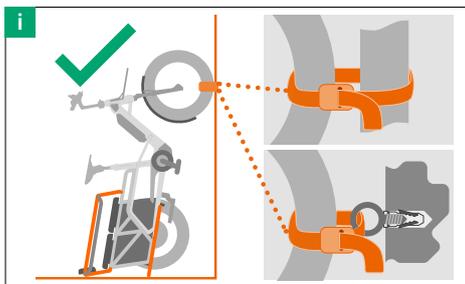
Per mettere la LOADY in verticale è importante che le barre di protezione ① e le pedane poggia piedi ② siano montate [h].



h

Inoltre è necessario fissare la VELO DE VILLE LOADY con la ruota anteriore a una parete o simile [i] per garantirne la stabilità ed evitare che la LOADY si ribalti.

Utilizzate la cinghia di fissaggio in dotazione per fissare la LOADY a una parete (a un tubo, una griglia o una sbarra resistente) o a una struttura di appoggio idonee.



i

⚠ AVVERTENZA

Controllate che la LOADY poggi su una superficie piana e orizzontale per ottenere un'elevata stabilità.



k

⚠ AVVERTENZA

Non parcheggiate la LOADY in verticale in aree frequentate e pubbliche [k] per via del rischio di lesioni in caso di urti accidentali.

Informazioni dettagliate su come parcheggiare la VELO DE VILLE LOADY in verticale e metterla sul cavalletto, nonché sui componenti necessari, sono disponibili nel capitolo «Parcheggiare la LOADY: posizione in verticale» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1.

Non lasciate mai da soli e incustoditi il bambino o i bambini trasportati sulla VELO DE VILLE LOADY, in particolare se la bicicletta è parcheggiata sul cavalletto laterale o sul cavalletto a due gambe. La VELO DE VILLE LOADY può cadere.

BATTERIA – RIMOZIONE, MONTAGGIO E CARICA



Rimozione della batteria

[a] Spegnete il sistema di propulsione della VELO DE VILLE LOADY.

Tenete ferma la batteria con una mano per evitare che cada.

[b] Quindi sbloccate la batteria con la chiave. Continuate a tenere ferma la batteria. Inclinate la batteria indietro con cautela e sollevatela quindi con attenzione dal supporto inferiore sul tubo obliquo.

[c] Ora è possibile rimuovere la batteria completamente.

Infine togliete la chiave.

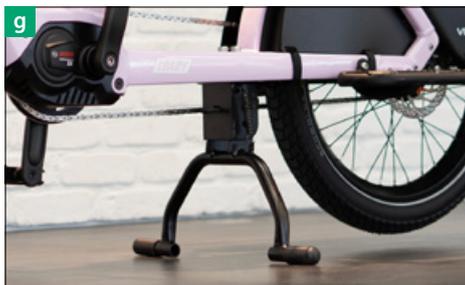
Montaggio della batteria

Spegnete il sistema di propulsione della VELO DE VILLE LOADY.

[d] Tenete la batteria con entrambe le mani e inseritela con cautela nel supporto inferiore sul tubo obliquo.

[e] Quindi inclinate la batteria con cautela verso il tubo obliquo fino a sentire lo scatto della batteria nel supporto superiore (al tatto e all'udito).





Ricarica della batteria

Ricarica della batteria montata

[g] Mettete la VELO DE VILLE LOADY in posizione stabile sul cavalletto laterale o sul cavalletto a due gambe.

[h] Spegnete il sistema di propulsione della VELO DE VILLE LOADY.

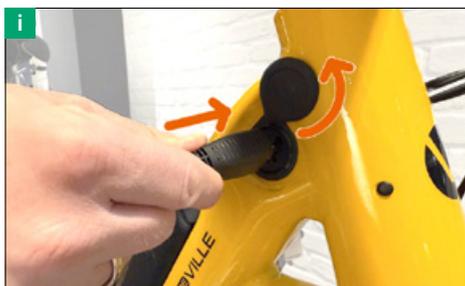


[i] Aprite il coperchio della presa di ricarica in alto sul lato destro del tubo obliquo.

Inserite nella presa di ricarica la spina del carica-batterie in dotazione.

Assicuratevi che il cavo di alimentazione del caricabatterie sia inserito nella presa dell'apparecchio in modo corretto e sicuro.

Collegate quindi il caricabatterie alla rete elettrica.



[k+l] I LED sul dispositivo di comando mostrano l'attività di ricarica, lo stato di carica della batteria ed eventuali messaggi di errore. Il tempo necessario per la ricarica dipende dalla carica residua della batteria e dalla temperatura ambiente.

[m] Quando la batteria è completamente carica, tutti gli indicatori a LED si spengono e il computer di bordo si spegne. A questo punto, scollegate il caricabatterie dalla rete elettrica.





Infine staccate la spina di ricarica dalla VELO DE VILLE LOADY. In questo modo, la batteria si spegne automaticamente. Quindi chiudete la presa di ricarica con il coperchio [n].

[o+p] Dopo aver riacceso il sistema di propulsione, la VELO DE VILLE LOADY è di nuovo pronta all'uso su strada.

Troverete ulteriori informazioni sulla corretta ricarica della batteria nel capitolo «Indicazioni per un corretto utilizzo della batteria» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

Ricarica della batteria smontata

Informazioni dettagliate sullo smontaggio della batteria della VELO DE VILLE LOADY sono disponibili nel capitolo «Rimozione della batteria».

[q] Durante la ricarica appoggiate la batteria su una superficie ampia e non infiammabile, ad es. in ceramica, vetro, cemento o pietra.

Non lasciate mai incustodita la batteria durante la ricarica.

Collegate prima il cavo di ricarica del caricabatterie alla presa sulla batteria [r]. Quindi collegate il caricabatterie alla rete elettrica tramite il cavo di alimentazione.



**t**

[s] I LED sul caricabatterie e sulla batteria indicano l'attività di ricarica, lo stato di carica della batteria ed eventuali messaggi di errore. Il tempo necessario per la ricarica dipende dalla carica residua della batteria e dalla temperatura ambiente.

[t] Quando la batteria è completamente carica, tutti gli indicatori a LED si spengono ed è possibile staccare il caricabatterie dalla rete elettrica. In questo modo, la batteria si spegne automaticamente.

**u**

Informazioni dettagliate sul montaggio della batteria della VELO DE VILLE LOADY sono disponibili nel capitolo «**Montaggio della batteria**».

Troverete ulteriori informazioni sulla corretta ricarica della batteria nel capitolo «**Indicazioni per un corretto utilizzo della batteria**» nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE Pedelec/EPAC e nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore.

**v**

AVVERTENZA

Caricate la batteria esclusivamente con il caricabatterie in dotazione [u]. Non utilizzate caricabatterie di altri produttori, neanche nel caso in cui le spine del caricabatterie fossero compatibili con la vostra batteria. La batteria potrebbe surriscaldarsi, infiammarsi o addirittura esplodere.

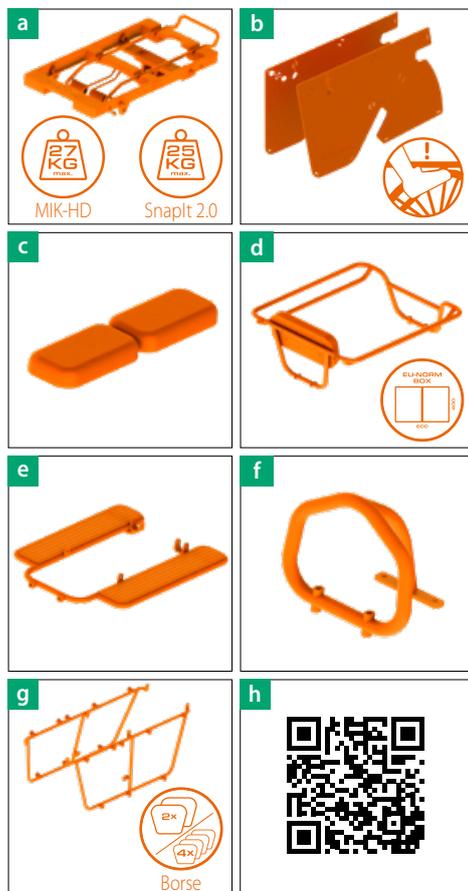
AVVERTENZA

Non utilizzate in nessun caso batterie o caricabatterie difettosi. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVISO

Non smaltite la batteria con i normali rifiuti domestici [v]. Lo smaltimento deve avvenire in conformità alle norme che regolano lo smaltimento delle batterie. Il rivenditore dovrà quindi ritirare e smaltire la vecchia batteria al momento dell'acquisto della nuova. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

ACCESSORI PER LA VOSTRA VELO DE VILLE LOADY



È possibile equipaggiare la VELO DE VILLE LOADY con diversi accessori per consentire e/o migliorare il trasporto di persone e merci.

Sono disponibili i seguenti accessori:

- [a] Adattatori MIK-HD/SnapIt 2.0**
- [b] Copriruota** (già montato. Obbligatorio per trasporto di persone.)
- [c] Cuscino**
- [d] Barre di protezione**
- [e] Pedane poggiapiedi**
- [f] Barra rodeo**
- [g] Supporto per borse + Ortlieb QL3.1**

Informazioni dettagliate sugli accessori per la VELO DE VILLE LOADY e sulle diverse possibilità di configurazione sono disponibili nella **traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1** e nelle apposite istruzioni VELO DE VILLE per i relativi accessori:

<https://www.velo-de-ville.com/it/downloads>

Troverete ulteriori accessori sul nostro sito Internet www.velo-de-ville.com **[h]** oppure rivolgendovi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

AVVERTENZA

- È possibile che alcune operazioni richiedano ulteriori utensili (speciali) o istruzioni aggiuntive. Nell'eseguire il montaggio di accessori, non pretendete troppo da voi stessi mettendo così a rischio la vostra sicurezza. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.
- Utilizzate sempre una chiave dinamometrica. Non superate la coppia di bloccaggio massima indicata.
- Nell'eseguire il montaggio di accessori, non pretendete troppo da voi stessi mettendo così a rischio la vostra sicurezza. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.
- Chiedete spiegazioni al vostro rivenditore VELO DE VILLE o fate eseguire il montaggio direttamente dal rivenditore VELO DE VILLE.



TRASPORTO DELLA VELO DE VILLE LOADY

Per il trasporto della VELO DE VILLE LOADY è possibile utilizzare un portabiciclette per la vostra auto. Per via delle sue dimensioni, la VELO DE VILLE LOADY può essere trasportata solo su portabiciclette compatibili con il lungo **interasse di 1,32 metri**.

Leggete le istruzioni per l'uso del portabiciclette e attenetevi alla lunghezza consentita per la bicicletta da trasportare, al carico utile consentito e alla velocità massima consigliata o prescritta. Osservate, se necessario, il carico previsto sul gancio di traino.

Per eventuali domande, rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

⚠ AVVERTENZA

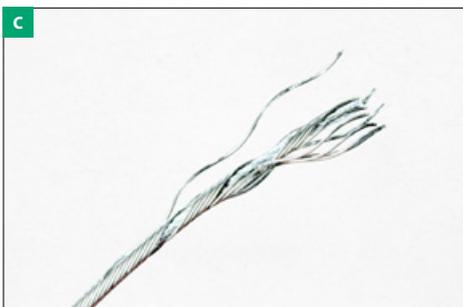
- Assicuratevi che durante il trasporto non possano staccarsi componenti applicati o accessori (cuscini, seggiolini per bambini [f], borse ecc.) presenti sulla VELO DE VILLE LOADY.
- Controllate il fissaggio della VELO DE VILLE LOADY prima di partire e ad intervalli regolari durante il trasporto. Se il fissaggio della VELO DE VILLE LOADY dovesse allentarsi vi è il pericolo di danneggiare la VELO DE VILLE ed eventualmente di mettere a rischio la sicurezza di guida.

⚠ ATTENZIONE

- La VELO DE VILLE LOADY è nettamente più grande e pesante di una bicicletta o di un Pedelec normale [g]. Se necessario, fatevi aiutare se dovete sollevare la VELO DE VILLE LOADY. Sollevala senza sforzare la schiena.

AVVISO

- Nel caso di tubi del telaio di grandi dimensioni è possibile che i dispositivi di bloccaggio schiaccino i tubi, in quanto non adatti per tale operazione.
- Tirate le leve dei freni e fissatele con un elastico in gomma resistente [h] per evitare che la VELO DE VILLE LOADY si sposti.



ASSISTENZA E MANUTENZIONE

Prima di consegnarvi la vostra VELO DE VILLE LOADY, il vostro rivenditore VELO DE VILLE ha provveduto a montarla per consentirvi di utilizzarla immediatamente. Tuttavia dovete prendervi cura periodicamente della vostra VELO DE VILLE LOADY [a] e far eseguire al vostro rivenditore VELO DE VILLE le operazioni di manutenzione ad intervalli regolari. Solo così viene garantito un funzionamento duraturo di tutti i componenti.

La prima ispezione deve essere eseguita già dopo 100 chilometri, 5-15 ore d'uso o quattro-sei settimane. La VELO DE VILLE LOADY deve essere sottoposta a manutenzione poiché durante il «periodo di rodaggio» i fissaggi delle viti e i raggi si assestano o il cambio si sposta. Tali adattamenti sono inevitabili. Chiedete pertanto al vostro rivenditore VELO DE VILLE un appuntamento per un'ispezione della vostra nuova VELO DE VILLE LOADY. La prima ispezione ha ripercussioni notevoli sul successivo funzionamento e sul ciclo vitale della VELO DE VILLE LOADY.

Ispezioni regolari e la sostituzione tempestiva di componenti soggetti a usura, ad es. pastiglie/pattini dei freni [b] o cavi del cambio e dello sterzo [c], rientrano nell'uso consentito della bicicletta VELO DE VILLE LOADY e hanno ripercussioni sulla responsabilità per difetti di fabbricazione e sulla garanzia.

Dopo il periodo di rodaggio, dovrete far eseguire operazioni di manutenzione ad intervalli regolari sulla VELO DE VILLE LOADY dal vostro rivenditore VELO DE VILLE. Gli intervalli d'ispezione si riducono in caso di uso regolare gravoso su strade in cattivo stato e in condizioni meteo sfavorevoli.

Inoltre, controllate periodicamente che i supporti e le superfici degli accessori, in particolare dei seggiolini per bambini, i cuscini e le cinture di sicurezza della VELO DE VILLE LOADY siano integri. Solo in questo modo potrete garantire un trasporto sicuro di persone e merci.

Un momento ideale per effettuare un'ispezione annuale vivamente consigliata e completa è l'inverno. Il vostro rivenditore VELO DE VILLE avrà molto più tempo per voi e per la vostra VELO DE VILLE LOADY.

Se i pezzi di ricambio originali non sono più disponibili per la riparazione, attenetevi alla «Guida alla sostituzione dei componenti su eBike/pedelec con marchio CE con pedalata assistita fino a 25 km/h» (nel capitolo «Linee guida». Per eventuali domande, rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.



f

PROGRAMMA DI ASSISTENZA TECNICA E MANUTENZIONE PER LA BICICLETTA VELO DE VILLE

Questa è l'elenco di indagini di controllo di sottoporre la bicicletta VELO DE VILLE a manutenzione ad intervalli regolari. Gli intervalli di tempo riportati nella tabella sono da ritenersi per ciclisti che percorrono dai

Componente	Attività	Prima di ogni uscita	Settimanale	Annuale	Ad intervalli
Ammortatore	Verificare il lubrificamento	*			
Ammortatore	Pulire i contatti			*	
Pinzette	Verificare il serramento dell'asta	*			
	Verificare l'elasticità del profilo ed il fianco		*		
Freno (freno a pattino)	Verificare percorso linea, spessore dei pattini, eventuale irregolare posizione rispetto al cerchio, pulizia del ferro da ferro	*			
Freno (freno a tamburo/cassetta)	Verificare linea, pulizia del ferro da ferro	*			
Freno a cassetta (freno a pignone)	Idoneo		*		
Pagine	Controllare, se necessario, scollatura			*	
Freno a cassetta (freno a pignone)	Controllo cassetta		*		
Cambio (freno)	Impostazioni			*	
Freno (freno a disco)	Verificare linea, spessore delle pastiglie, bloccare armonica, pulizia del ferro da ferro	*			* ogni 100 km.
	Controllare l'elasticità del ferro (quali 2000)			*	
Forcella anteriore/ruota	Verificare la vite			*	
	Revisione completa			*	
	Ispezionare l'olio e programmare gli allineamenti			*	

⚠️ AVVERTENZA

Ispezioni e riparazioni sono operazioni che dovrebbe eseguire un rivenditore VELO DE VILLE. Mancate ispezioni o l'esecuzione di ispezioni da parte di persone inesperte possono causare la rottura di componenti della VELO DE VILLE LOADY. Se comunque decideste di eseguire personalmente tali operazioni, eseguite solamente i lavori per i quali disponete delle conoscenze specifiche e degli strumenti adeguati (ad es. chiave dinamometrica con bit).

Usate solamente pezzi di ricambio originali [d] quando dovete sostituire un pezzo. Componenti soggetti a usura di altri produttori, ad es. pattini/pastiglie o pneumatici di altre dimensioni, possono rendere insicura la VELO DE VILLE LOADY. Pericolo d'incidente! Inoltre perdono validità anche la marcatura CE e la garanzia.

Quando la batteria ha esaurito il ciclo vitale, non smaltitela con i comuni rifiuti domestici [e]. Portate la batteria dove intendete acquistarne una nuova. Troverete maggiori informazioni nelle istruzioni per l'uso del produttore del motore. Chiedete al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

⚠️ ATTENZIONE

Durante la guida e durante la manutenzione non toccate le ruote anteriore e posteriore e i freni a disco in rotazione.

AVVISO

Controllate le viti dei due cavalletti ogni 1000 km. Ingrassate periodicamente il gancio a scatto del cavalletto a due gambe per prevenire l'usura.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Rispettate e seguite il capitolo «Programma di assistenza tecnica e manutenzione [f] per la bicicletta VELO DE VILLE» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE e nelle istruzioni eventualmente allegate dei produttori di componenti.

Dopo 100-300 km, 5-15 ore d'uso o quattro-sei settimane e comunque al più tardi dopo tre mesi dall'acquisto, portate la VELO DE VILLE LOADY da un rivenditore VELO DE VILLE che eseguirà la prima ispezione. Ne va della vostra sicurezza.

DISPOSIZIONI DI LEGGE SULLA CIRCOLAZIONE STRADALE

Se volete utilizzare la vostra VELO DE VILLE LOADY su strade pubbliche, dovete equipaggiare la VELO DE VILLE LOADY con le dotazioni previste dalle normative nazionali vigenti.

La tabella seguente riporta solo i requisiti relativi al trasporto di persone con biciclette cargo (da trasporto). Ulteriori informazioni per una corretta circolazione sulle strade pubbliche sono disponibili nel capitolo «**Disposizioni di legge sulla circolazione stradale**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Prima di partire, leggete e attenetevi alle istruzioni nei capitoli «Trasporto di persone» e «Uso consentito».

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Se volete acquistare o utilizzare la VELO DE VILLE LOADY in paesi diversi da quelli menzionati, rivolgetevi al vostro rivenditore VELO DE VILLE per conoscere le normative vigenti nel paese in questione.

	Italia ¹	Svizzera ²
Trasporto di persone su biciclette cargo, appositamente costruite e attrezzate	<ul style="list-style-type: none">▪ Massimo 1 bambino su biciclette dotate di seggiolino. Il numero massimo di bambini trasportabili su biciclette appositamente costruite dipende dall'omologazione della bicicletta.▪ I bambini fino a 8 anni d'età possono essere trasportati solo su bici dotate di apposito seggiolino	<ul style="list-style-type: none">▪ Massimo 2 bambini su posti a sedere dotati di protezioni▪ Al massimo 1 ulteriore bambino su un seggiolino sicuro▪ Rispettare il peso complessivo massimo ammissibile della bicicletta▪ Rispettare le restrizioni a livello cantonale in merito all'età massima del bambino
Rimorchi per biciclette	<ul style="list-style-type: none">▪ Massa complessiva rimorchiabile 50 kg▪ Numero massimo bambini trasportabili secondo omologazione del rimorchio	<ul style="list-style-type: none">▪ Massimo 2 bambini▪ Peso complessivo massimo rimorchio 45 kg
Età minima del conducente che trasporta altre persone	18 anni	16 anni

¹ Art. 68, 170, 182 del C.d.S.; Art. 225 e 377 del Regolamento C.d.S.

² rt. 63 VRV, https://www.fedlex.admin.ch/eli/cc/1962/1364_1409_1420/de#art_63

RESPONSABILITÀ SU DIFETTI DI FABBRICAZIONE E GARANZIA

La vostra VELO DE VILLE LOADY è stata fabbricata con cura e, in caso normale, è stata consegnata completamente montata dal rivenditore VELO DE VILLE.

Durante i primi due anni dall'acquisto avete diritto, in base alla legge, alla garanzia sui difetti di fabbricazione. In caso di difetti vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore VELO DE VILLE.

Per un disbrigo senza problemi delle pratiche del reclamo è necessario consegnare la prova di acquisto, il certificato della bicicletta e la documentazione ispezioni. Conservate questi documenti con cura.

Al fine di garantire un lungo ciclo vitale della VELO DE VILLE LOADY, questa dovrà essere usata solo per gli usi consentiti (vedere i capitoli «**Uso consentito**» e «**Prima della prima uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY**»).

Rispettate le indicazioni sul peso complessivo massimo ammissibile riportate nel certificato della bicicletta. Attenetevi rigorosamente alle disposizioni di montaggio dei produttori (in particolare alle coppie di bloccaggio delle viti) e agli intervalli di manutenzione previsti.

Non trascurate le verifiche e le operazioni elencate nella traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY e nelle istruzioni aggiuntive eventualmente allegate dei produttori di componenti (vedere capitolo «**Programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE**» nelle istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE) nonché la sostituzione, in particolari circostanze, di componenti di fondamentale importanza per la sicurezza, quali manubrio, freni ecc.

AVVERTENZA

Tenete presente che gli accessori possono influenzare notevolmente le caratteristiche della VELO DE VILLE LOADY. In caso di dubbi o domande non esitate a contattare il vostro rivenditore VELO DE VILLE.

ISTRUZIONE DI SICUREZZA

Questo regolamento si applica solo agli stati che hanno ratificato la bozza UE, come la Repubblica Federale di Germania. Informatevi sulle disposizioni valide nel paese di acquisto.

Indicazioni sull'usura

Alcuni componenti della VELO DE VILLE LOADY si usurano a causa della loro funzione. Velocità e intensità di usura dipendono dalla cura, dalla manutenzione e dal tipo di uso della VELO DE VILLE LOADY (chilometri percorsi, uscite con pioggia, sporco, sale ecc.). Se la vostra VELO DE VILLE LOADY si trova spesso all'aperto, può essere sottoposta a usura elevata dovuta alle condizioni atmosferiche. La cura e la manutenzione regolari aumentano la durata di vita. Tuttavia, i componenti elencati di seguito devono essere sostituiti quando raggiungono il limite di usura.

Componenti:

- batteria
- catena
- pattini/pastiglie dei freni
- fluido per freni (DOT oppure olio minerale)
- dischi dei freni
- gomme delle manopole
- cavi/collegamenti
- multiple
- lampadine
- cuscini
- pneumatici
- pignoni
- rivestimento della sella
- cavi del cambio
- guaine del cambio
- pulegge del cambio
- lubrificanti e olio
- camere d'aria

CONDIZIONI DI GARANZIA AT ZWEIRAD GMBH

Articolo 1: Garanzia legale

- 1.1. Il produttore offre una garanzia legale al primo proprietario della bicicletta.
- 1.2. La garanzia decade ai sensi degli articoli 4 e 6
- 1.3. La garanzia non è trasferibile.
- 1.4 I diritti di garanzia possono essere fatti valere solo presso il venditore o presso un'officina specializzata riconosciuta, previa presentazione del certificato di garanzia debitamente compilato.

Articolo 2: Durata della garanzia

- 2.1. La durata della garanzia è di 2 anni a partire dalla data di vendita.

Articolo 3: Garanzia commerciale

- 3.1. In aggiunta al periodo coperto dalla garanzia legale, il produttore offre una garanzia commerciale del produttore sul telaio della bicicletta. La durata della garanzia commerciale si estende in base alle condizioni menzionate nell'Articolo 3.2 nel modo seguente:
 - Telaio in acciaio 10 anni
 - Telaio in alluminio 5 anni

- 3.2. Requisiti per la concessione dei periodi coperti dalla garanzia commerciale:
 - Il certificato della bicicletta allegato alle istruzioni per l'uso è stato compilato per intero
 - Rispetto degli intervalli di ispezione definiti nelle istruzioni per l'uso.

Articolo 4: Esclusioni di garanzia

- 4.1. La garanzia commerciale decade nei casi seguenti:
 - a) Danni dovuti a incidente, uso non consentito della bicicletta e/o utilizzo errato e/o negligente
 - b) Bicicletta non sottoposta a manutenzione come previsto dalle presenti istruzioni per l'uso.
 - c) Mancato rispetto degli intervalli di manutenzione previsti.
 - d) Riparazioni eseguite in modo non competente.
 - e) Pezzi di ricambio montati successivamente non conformi alle specifiche tecniche della bicicletta o non montati correttamente.
- 4.2. È espressamente esclusa la responsabilità del produttore per danni derivanti da:
 - a) Errata regolazione di manubrio, freni, sella, reggisella, cambio a catena
 - b) Sostituzione non tempestiva di componenti come cavi dei freni/del cambio, guarnizioni dei freni, pneumatici, catena, pignoni

- c) Normale usura
- d) Fattori climatici, come il normale deterioramento della vernice e ruggine delle parti cromate a causa degli agenti atmosferici.

Articolo 5: Ambito della garanzia legale

- 5.1 Durante il periodo coperto dalla garanzia legale, tutti i difetti di materiale e di costruzione individuati dal produttore verranno riparati o sostituiti gratuitamente. La scelta spetta al produttore.
- 5.2 Durante il periodo di estensione della garanzia commerciale il produttore fornirà gratuitamente un telaio per bicicletta. Le spese di montaggio e smontaggio ed eventuali spese di trasporto sono a carico del proprietario.

Articolo 6: Rivendicazione dei diritti di garanzia

- 6.1 I diritti ai sensi della presente garanzia legale devono essere fatti valere presso il rivenditore immediatamente dopo la scoperta del difetto.
- 6.2 La prova d'acquisto (ricevuta) e le istruzioni per l'uso con il libretto di manutenzione devono essere consegnati al rivenditore.

CERTIFICATO DELLA BICICLETTA

Produttore AT Zweirad GmbH

Numero di serie _____

Modello _____

N° telaio _____

Sistema di propulsione _____

Motore frontale Motore centrale Motore sulla ruota posteriore

Modello batteria _____

N° chiave _____

Tensione (Volt) _____

Amperore (AH) _____

Capacità (Wattore) _____

Forcella ammortizzata (produttore/modello) _____

– numero di serie _____

Forma del telaio _____

Misura del telaio _____

Dimensioni di ruota o pneumatico _____

Colore _____

Uso consentito

Uso conforme a

- Biciclette cargo, tipo «Long Tail»
(idonee al trasporto di persone e merci)

Peso complessivo massimo ammissibile 180 kg

Peso complessivo massimo ammissibile con cambio Enviolo HD 200 kg

Peso VELO DE VILLE LOADY (peso a vuoto) 32 kg

(può variare a seconda della configurazione)

+ peso ciclista (kg)

+ carico/passeggero incl. accessori su portapacchi posteriore **max. 75 kg**

+ carico incl. accessori su cestino anteriore/portapacchi anteriore **max. 10 kg**

+ peso complessivo rimorchio incl. carico e/o passeggeri **max. 45 kg**

Seggiolino per bambini su portapacchi posteriore consentito sì

Rimorchio (per bambini) consentito sì

Leve dei freni – Assegnazione dei freni

Leva destra: Freno ruota anteriore Freno ruota posteriore

Leva sinistra: Freno ruota anteriore Freno ruota posteriore

AVVERTENZA

Leggete almeno i capitoli «Uso consentito», «Prima della prima uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY» e «Prima di ogni uscita con la vostra VELO DE VILLE LOADY».

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE

(Consiglio per il rivenditore VELO DE VILLE: copiate il certificato della bicicletta e il verbale di consegna e allegate le copie al vostro fascicolo cliente; inviate eventualmente ulteriori copie al produttore della bicicletta). Richiedete al cliente conferma scritta della trasmissione al produttore dei dati personali del cliente mediante firma del cliente stesso sul verbale di consegna.)

VERBALE DI CONSEGNA

La consegna della bicicletta VELO DE VILLE LOADY descritta al cliente è stata effettuata dopo il montaggio finale in condizione di marcia e la verifica o il controllo del regolare funzionamento dei punti indicati di seguito (le ulteriori operazioni necessarie sono riportate tra parentesi)

- Batteria parzialmente carica
- Illuminazione
- Freni anteriore e posteriore
- Forcella ammortizzata (regolazione secondo le esigenze del cliente)
- Ruote (centratatura/tensione dei raggi/pressione di gonfiaggio)
- Manubrio/attacco manubrio (posizione/viti controllate con chiave dinamometrica)
- Pedali (se necessario regolazione della durezza di sgancio)
- Sella/reggisella (altezza sella e posizione regolate in base alle esigenze del cliente, controllate con chiave dinamometrica)
- Cambio (arresti di fine corsa)
- Motore/display
- Viti di componenti applicati e accessori (controllo, chiave dinamometrica)
- Altre operazioni effettuate

Effettuato giro di prova

Rivenditore
VELO DE VILLE _____

Via _____

CAP/Località _____

Tel./Fax _____

E-mail _____

Data di consegna, timbro,

Firma del rivenditore

VELO DE VILLE _____

Con la propria firma, il cliente conferma di aver ricevuto la bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY montata conformemente e corredata della documentazione sotto indicata, e conferma di essere stato istruito sul funzionamento della bicicletta cargo VELO DE VILLE LOADY.

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali VELO DE VILLE LOADY Parte 1

Ulteriori istruzioni

- Impianto frenante
- Motore
- Batteria
- Forcella ammortizzata
- Sistema di pedali
- Reggisella, attacco manubrio
- Cambio
- Istruzioni per l'uso generali VELO DE VILLE
- Altro
- Istruzioni per l'uso del produttore del motore
- Accessori

Nome cliente _____

Via _____

CAP/Località _____

Tel./Fax _____

E-mail _____

Luogo, data _____

Con la presente autorizzo espressamente che i miei dati sopra menzionati siano archiviati dal rivenditore VELO DE VILLE e siano trasmessi al produttore, in modo che io possa essere contattato direttamente, ad es. in caso di richiamo. I dati non verranno trasmessi a terzi o destinati ad altro utilizzo.

Firma cliente _____

INTERVALLI D'ISPEZIONE – TIMBRI

1. Ispezione

Al più tardi dopo 100 chilometri e/o 5 ore d'uso o dopo tre mesi dalla data d'acquisto

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

2. Ispezione

Al più tardi dopo 500 chilometri o dopo un anno

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

3. Ispezione

Al più tardi dopo 1.500 chilometri o dopo due anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

4. Ispezione

Al più tardi dopo 2.500 chilometri o dopo tre anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

5. Ispezione

Al più tardi dopo 3.500 chilometri o dopo quattro anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

6. Ispezione

Al più tardi dopo 4.500 chilometri o dopo cinque anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

7. Ispezione

Al più tardi dopo 5.500 chilometri o dopo sei anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

8. Ispezione

Al più tardi dopo 6.500 chilometri o dopo sette anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

9. Ispezione

Al più tardi dopo 7.500 chilometri o dopo otto anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

10. Ispezione

Al più tardi dopo 8.500 chilometri o dopo nove anni

Num. ordine: _____

Data: _____

Chilometraggio: _____

- Tutti i lavori di manutenzione necessari eseguiti (vedere programma di assistenza tecnica e manutenzione per la bicicletta VELO DE VILLE); parti sostituite o riparate:

Timbro e firma del rivenditore VELO DE VILLE:

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

CE - Dichiarazione di conformità

VELOBIVILLE

Fabbricante AT Zweirad GmbH
Zur Steinkuhle 2 | 48341 Altenberge | Germania
+49 (0) 2505 9305 0

Il produttore dichiara con la presente che il prodotto con codice identificativo annesso è conforme nella sua concezione e progettazione al momento della dichiarazione ai requisiti applicabili delle seguenti direttive europee pertinenti:

Direttiva Macchine - 2006/42/CE

Direttiva EMC - 2014/30/CE

Direttiva sulla bassa tensione - 2014/35/CE

Direttiva RoHS - 2011/65/CE

2012/19/UE Smaltimento delle apparecchiature elettriche ed elettroniche (direttiva RAEE)

Sono stati applicati i seguenti standard:

DIN EN ISO 12100:2011, DIN EN 15194:2017 eccezione della sezione 6, EN ISO 4210-2:2023, EN 11243:2016, DIN EN ISO 20607:2019, DIN EN 17404:2022 (progetto)

In caso di modifica del prodotto non concordata con la nostra azienda, questa dichiarazione perde la sua validità.

Rappresentante autorizzato per la documentazione tecnica Dimitri Ganser
AT Zweirad GmbH | Zur Steinkuhle 2
48341 Altenberge - Germania



Dimitri Ganser
Addetto alla documentazione CE
Altenberge, 07.04.2025



VELO DE VILLE

AT Zweirad GmbH
Zur Steinkuhle 2
48341 Altenberge
Telefono: +49 (0) 2505 93 05 0
E-mail: info@velo-de-ville.com

www.velo-de-ville.com



Il vostro rivenditore VELO DE VILLE

